

PURCHASE ORDER TERMS AND CONDITIONS

《采购订单》条款和条件

REVISED [7/1/2020]

1. OFFER/ACCEPTANCE.

要约/接受。

A. Each purchase order, together with these Terms and Conditions and any documents specifically referenced herein and releases issued thereto (collectively, “Purchase Order”) is an offer by the entity identified on the Purchase Orders as the “Buyer” (“Buyer”) to the party to whom such Purchase Order is addressed and such party’s applicable affiliates and subsidiaries (“Seller”) to purchase the goods and/or services (collectively, “Supplies”) described therein, and it shall be the complete and exclusive statement of such offer and agreement. A Purchase Order does not constitute an acceptance by Buyer of any offer or proposal by Seller, whether in Seller’s quotation, acknowledgement, invoice or otherwise. In the event that any Seller quotation or proposal is held to be an offer, that offer is expressly rejected and is replaced in its entirety by the offer made up of the Purchase Order.

A. 《采购订单》由每一份采购订单，连同本《条款和条件》以及下文中明确引用的任何文件以及该等采购订单下所发出的减量通知所组成（以下统称为“《采购订单》”）。《采购订单》是由《采购订单》上所定义的“买方”（以下简称为“买方”）向《采购订单》上所列明的另一方和该方所适用的关联公司和子公司（以下简称为“卖方”）所发送的要约，用以购买《采购订单》所述的货物和/或服务（以下统称为“供应品”），并且应作为上述要约和协议的完整和专属的声明。无论是在卖方的报价单、确认书、发票或其它环节中，《采购订单》均不构成买方对卖方所提供的任何要约和建议的接受。如果卖方的报价书或建议被视为要约，那么该等要约将被明确拒绝且采用由《采购订单》构成的要约取而代之。

B. A contract is formed on the date that Seller accepts the offer of Buyer. Each Purchase Order shall be deemed accepted upon the terms and conditions of such Purchase Order by Seller by shipment of goods, performance of services, commencement of work on

goods, written acknowledgement, signing Purchase Order, or any other conduct of Seller that recognizes the existence of a contract pertaining to the subject matter hereof. Additionally, each Purchase Order shall be deemed accepted five business days after Buyer delivers the Purchase Order to Seller, if Seller fails to object to the Purchase Order within this period. Acceptance is expressly limited to these Terms and Conditions and such terms and conditions as are otherwise expressly referenced on the face of the Purchase Order. No purported acceptance of any Purchase Order on terms and conditions which modify, supersede, supplement or otherwise alter these Terms and Conditions shall be binding upon Buyer and such terms and conditions shall be deemed rejected and replaced by these Terms and Conditions unless Seller's proffered terms or conditions are accepted in a physically signed writing by an authorized representative of Buyer's purchasing department and stamped by the Buyer's official chop (a "Signed Writing") notwithstanding Buyer's acceptance of or payment for any shipment of goods or similar act of Buyer. In the event of a conflict between the Purchase Order and any prior or contemporaneous agreement or document exchanged between Buyer and Seller, the Purchase Order governs unless such other agreement or document is signed by Buyer and expressly states that it shall prevail over the Purchase Order.. In order to be valid against the Buyer, all Purchase Orders must be issued on Buyer's official purchase order form and bear a purchase order number.

B. 卖方接受买方要约之日合同成立。当卖方根据《采购订单》的条款和条件，进行货物装运、提供服务、开始处理货物的工作、提供书面确认、签署《采购订单》或卖方实施任何其它认可适用于标的物的合同存在的行为时，视为卖方已接受该《采购订单》。此外，自买方将《采购订单》交给卖方之日起五（5）个工作日内，如果卖方未对该《采购订单》提出异议，视为卖方已接受该《采购订单》。接受应明确地受限于本《条款和条件》中的约定，以及在《采购订单》上明确地另行引用的与本《条款和条件》类似的条款和条件。只要对本《条款和条件》进行了修改、代替、补充或其它形式的变更的，即使买方接收了货物或支付了货物的任何运费或买方实施了任何类似的行为，均不得视为买方接受了该等《条款和条件》，该等《条款和条件》对买方不具约束力，应被视为拒绝且应采用本《条款和条件》中

原本的条款和条件所取代，除非买方采购部的授权代表，以书面亲笔签字并加盖买方公章的方式接受卖方所提出的条款和条件（“书面签署”）。如果《采购订单》与买卖双方之间的任何事先和同期的协议或文件之间存在冲突的，除非该等协议和文件已由买方签署且明确写明其效力优先于《采购订单》，否则应以《采购订单》为准。为了对买方有效，所有《采购订单》均必须以买方的正式采购订单格式发出，并且带有采购订单编号。

C. Henniges Automotive Holdings, Inc. may from time to time administer purchasing for its affiliates and subsidiaries and issue Purchase Orders containing the Henniges Automotive logo, but identifying a different Buyer. Seller acknowledges and agrees that no such Purchase Order shall constitute or be interpreted to make Henniges Automotive as the Buyer to undertake the Buyer's obligations or liabilities under such Purchase Order nor to provide a guaranty by Henniges Automotive of any obligations or liabilities of the Buyer identified on the Order.

C. 瀚德汽车控股有限公司可以随时管理其关联公司和子公司的采购事宜，以及出具包含瀚德汽车的徽标但定义的买方为其他主体的《采购订单》。卖方认可并同意，该等显示瀚德汽车徽标的《采购订单》不能构成或被解释为使瀚德汽车作为买方承担该等《采购订单》项下的义务或责任或，也不能构成或被视为瀚德汽车对《采购订单》所定义的买方所应承担的任何义务或责任的担保。

2. **ENTIRE AGREEMENT.**

完整协议。

A. The Purchase Order, together with these Terms and Conditions, any Master Purchase Agreement and the attachments, manuals, guidelines, requirements, specifications, exhibits and supplements specifically referenced in the Purchase Order or on the Buyer's website at www.hennigesautomotive.com, constitutes the entire agreement between Seller and Buyer with respect to the matters contained in the Purchase Order and supersedes all prior oral or written representations or agreements. For Purchase Orders that relate to non-production Supplies, the following provisions of these Terms and

Conditions are not applicable: Section 3 (Quantity and Duration); Section 4 (Volume and Duration Projections); Section 6.B (regarding capacity planning volumes); and Section 10 (Customer Requirements and Service Parts).

A. 《采购订单》，连同本《条款和条件》、任何《主采购协议》以及在《采购订单》或买方网站 www.hennigesautomotive.com 上明确提及的所有附件、手册、指南、要求、规范、附录和补充文件，构成买卖双方就《采购订单》中所含事宜达成的完整协议，并且代替所有事先的口头或书面陈述或协议。关于非生产类供应品的《采购订单》，本《条款和条件》中的如下规定不适用：第 3 部分（数量和期限）、第 4 部分（数量和期限预测）；第 6.B 部分（关于容量计划书）；及第 10 部分（客户要求：修理用部件）。

B. Seller periodically shall review the Henniges Automotive website at www.hennigesautomotive.com and the manuals located therein. Seller's continued performance under the Purchase Order without providing written notice to Buyer detailing Seller's objection to any modified or new supplier manual prior to the effective date of such modified or new manual will constitute Seller's acceptance of such modified or new manual.

B. 卖方应定期查看瀚德汽车网站 www.hennigesautomotive.com 和网站上所公布的手册。如卖方未在修改的或新的手册的生效日期之前就任何修改或新的供应商手册，向买方发送书面异议，且在《采购订单》下继续履行的，视为卖方接受上述修改的或新的手册。

C. Buyer may modify the Terms and Conditions from time to time by posting notice of such modified Terms and Conditions through links provided on the Henniges Automotive website at www.hennigesautomotive.com at least ten (10) days prior to the modified Terms and Conditions becoming effective. Seller periodically shall review the Henniges Automotive website and the Terms and Conditions. Seller's continued performance under the Purchase Order without providing written notice to Buyer detailing Seller's objection to any modified Terms and Conditions prior to the effective date of such modified Terms and Conditions will be subject to and will constitute Seller's acceptance of

such modified Terms and Conditions. Except as provided in the preceding sentences or as otherwise provided in these Terms and Conditions, the Purchase Order may only be modified by a Signed Writing.

C. 最迟在修改后的《条款和条件》中所注明的生效日期十（10）天前，买方可以通过在瀚德汽车网站链接 www.hennigesautomotive.com 发布的关于修改《条款和条件》的通知，不时修改《条款和条件》。卖方应定期查看瀚德汽车网站以及《条款和条件》。如卖方未在修改的《条款和条件》生效日期前以书面形式向买方提出异议，且卖方按照《采购订单》继续履行的，视为卖方接受上述修改的《条款和条件》。除了前述约定和本《条款和条件》中另有约定外，《采购订单》仅能通过书面签署的方式进行修改。

3. **QUANTITY AND DURATION.**

数量和期限。

A. The quantity applicable to each Purchase Order is specified on the face of the Purchase Order. The quantity specified may be for up to one hundred percent (100%) of Buyer's requirements for the Supplies. Seller further acknowledges and agrees that Seller is obligated to provide Supplies to Buyer in the quantity specified in any release issued by Buyer ("Release"). A Release will specify a firm quantity of Supplies and/or a firm quantity of raw materials/components that Buyer will be responsible for in the event of termination. Releases may include Projections (defined below), but Releases are only binding upon Buyer for, and Buyer will have no obligation or liability beyond, the firm quantity specified in the Release. Seller acknowledges and agrees to accept the risk associated with the lead times of the various components if they are beyond the firm Release quantities provided by Buyer.

A. 《采购订单》上规定了适用于每份《采购订单》的数量。该等规定的数量最多可以百分之百（100%）满足买方对供应品的需求。卖方进一步承认和同意，卖方有义务根据买方出具的任何减量通知（“减量通知”）向买方提供在减量通知中所规定的数量的供应品。减量通知规定供应品的确定数量和/或当合同终止时买方将负

责的原材料/部件的确定数量。减量通知还可以包括产量预测（如下文所述），但是减量通知仅就减量通知中的确定数量对买方具有约束力，买方不承担超出减量通知中所规定的确定数量之外的任何义务和责任。卖方认可并同意接受与各种部件的生产前置时间相关的风险，如果该等部件超出了买方在减量通知中规定的确定数量。

B. Unless stated otherwise on the face of the Purchase Order, the duration of each Purchase Order shall be the life of the program(s) into which the Supplies ultimately are incorporated, plus the corresponding duration for applicable service and replacement parts requirements. Buyer and Seller acknowledge, however, that this Section 3.B does not affect or otherwise change Buyer's rights of termination set forth herein.

B. 除非《采购订单》上另有规定，否则每份《采购订单》的期限均应等同于计划的供应品最终被纳入使用周期的时间期限，外加适用的服务和更换用部件要求所对应的期限。尽管如此，买方和卖方均认可第 3.B 部分不得影响或以其他方式更改在本文规定的买方的合同终止权利。

C. Upon the expiration of any Purchase Order, Seller shall cooperate with Buyer and provide all reasonably requested support and information required by Buyer to facilitate Buyer's sourcing of the Goods to a replacement supplier.

C. 当任何《采购订单》期满之后，卖方应与买方合作，并向买方提供所需的所有合理要求的支持和信息，以帮助买方与替代供应商建立货物购买通道。

4. **VOLUME AND DURATION PROJECTIONS.**

数量和期限预测。

From time to time and in connection with quotations, requisitions, and Purchase Orders, Buyer may provide Seller with estimates, forecasts or projections of its future volume or quantity requirements for the Supplies and/or the term of a program ("Projections"). Projections, unlike a Release for a firm quantity, are not binding on Buyer. They also are not a commitment to a requirements contract. Seller acknowledges that Projections, like any other forward-looking estimates, are based on a number of economic and business factors, variables and assumptions, some or all of which may change over time, and may or

may not be accurate at the time they were made or at any later time. Buyer makes no representation, warranty, guaranty or commitment of any kind or nature, express or implied, regarding any Projections or other estimate, forecast or projection provided to Seller, including as to its accuracy or completeness. Seller accepts that Projections may not be accurate and that actual volume or duration could be less than or greater than the Projections. Seller expressly accepts this risk and possible reward.

关于报价、请购单和《采购订单》，买方可以随时向卖方提供对其供应品的未来体积或数量的需求和/或某一计划的期限（“预测”）。预测与确定数量的减量通知不同，其对买方不具约束力。预测并非是对需求合同的承诺。卖方同意该等预测，就如任何其他具有前瞻性的估算一样，是基于大量的经济和商业因素、变量和假设，其中部分或全部都可能会随时间的变化而发生变化，以及在形成之时或以后的任何时间都有可能准确或不准确。买方不对任何预测或提供给卖方的其他估算、预测或计划（包括其准确性或完整性）以明示或暗示的方式做任何陈述、保证、担保或对种类或性质的承诺。卖方接受预测可能不准确以及接受实际数量或期限可能低于或高于预测。卖方明确地接受这种风险和可能的后果。

5. WARRANTY.

保修。

A. “Warranty Period” shall mean, for each of the Supplies provided, the time period beginning on the day of first use of the Supplies by Buyer or acceptance by Buyer, and continuing until the later of: (i) 18 months; (ii) the period provided under applicable law; (iii) if the Supplies are utilized for new vehicles, the same period as the new vehicle warranty period offered to retail buyers in the country in which the vehicle incorporating the Supplies is sold; or (iv) if the Supplies are service or replacement parts, the later of the date on which the warranty provided by the vehicle manufacturer for the Supplies ends, or the date on which the period remaining under the new vehicle warranty covering the Supplies expires. Seller may contact Buyer’s representative for information regarding those countries in which vehicles incorporating the Supplies will be sold.

A. “保修期”系指，对于所提供的每种供应品，保修期始于买方首次使用或买方接受供应品之日起，一直持续至以下时间中较晚者的时间段：（i）18个月；（ii）适用法律规定的期限；（iii）如果这些供应品被用于新车辆，保修期应当与配备该供应品的车辆的销售国所提供零售买主的新车保修期相同；或（iv）如果这些供应品属于服务或替换部件，则保修期直至车辆制造商提供的供应品保修期届满之日或者含有供应品的新车保修期剩余期限届满之日中的较晚者。卖方可以联系买方代表，了解配备这些供应品的车辆即将销往的国家的信息。

B. In the event that Buyer or its customer voluntarily or pursuant to a government mandate, makes an offer to owners of vehicles (or other finished products) on which the Supplies, or any parts, components or systems incorporating the Supplies, are installed to provide remedial action to address a defect or condition that relates to motor vehicle safety or reliability or the failure of the vehicle to comply with any applicable law, safety standard or guideline, whether in connection with a recall campaign or other customer satisfaction or corrective service action (a “Remedial Action”), the Warranty Period shall be extended and continue for such time period as may be dictated by Buyer’s customer or the national, provincial, local or foreign government where the Supplies are used or provided and Seller shall fully comply with the requirements of this Purchase Order.

B. 如果买方或其客户自愿或按照政府命令向配备了供应品或者安装了任何含有供应品的部件、构件或系统的车辆（或其他成品）的所有者发出要约，以便提供补救措施，从而解决与机动车辆安全或稳定性或车辆故障相关的缺陷或状况，进而使之符合任何适用法律、安全标准或指南，无论是否与产品召回活动或其他客户满意度或纠正服务措施（“补救措施”）相关，保修期应根据使用供应品或被提供供应品的买方客户或所在国家、省份、地方或外国政府所规定的时间段进行相应的延长和持续，并且卖方应完全遵守本《采购订单》的所有要求。

C. Notwithstanding the expiration of the Warranty Period, Seller shall nonetheless be liable for costs and damages associated with any Remedial Action to the extent that such Remedial Action is based upon a reasonable determination (including by use of statistical analysis or other sampling methodology) that the Supplies fail to conform to the warranties

set forth in the Purchase Order. Where applicable, Seller shall pay all reasonable expenses associated with determining whether a Remedial Action involving the Supplies is necessary. Buyer and Seller agree that any Remedial Action involving the Supplies shall be treated separately and distinctly from similar Remedial Actions of other goods of Seller; provided that such separate and distinct treatment is lawful and Seller shall in no event fail to provide at least the same protection to Buyer on such Supplies as Seller provides to its other customers in connection with such similar Remedial Actions.

C. 尽管保修期届满，如果通过合理方法（包括采用统计分析或其他抽样方法在内的）而确定供应品不符合《采购订单》中载明的保证，在该等情况下，卖方仍应承担与任何补救措施相关的费用和损害。适用时，卖方应承担与为了确定是否有必要对供应品采取补救措施相关的所有合理费用。买卖双方同意，针对涉及供应品的任何补救措施和针对卖方其他货物的类似补救措施应当分开处理、区别对待；前提是该等分开处理和区别对待是合法的，并且在任何情况下，卖方向买方提供的保护至少应当等同于卖方向其他客户提供的与该等供应品相关的类似补救措施

D. Notwithstanding the foregoing, Seller agrees to waive the expiration of the Warranty Period defense in the event there are failures or defects discovered after the Warranty Period of a significant nature or in a significant portion of the Supplies, or a defect is discovered which, in Buyer's reasonable opinion, constitutes a threat of damage to property or to the health and safety of any person.

D. 尽管有上述规定，卖方同意，当发现在保修期内供应品的重要性质或很大部分存在故障或缺陷，或者买方合理地认为发现的缺陷会对财产或任何人员健康和安安全构成损害威胁的情况下，卖方放弃保修期届满的抗辩。

E. In addition to Seller's customer warranties, any express warranties set forth in this Purchase Order, any statutory warranties or any warranties implied by law, Seller expressly warrants that all of the Supplies provided under this Purchase Order and all other Purchase Orders: (i) do not, and are not claimed to, violate any patent, trademark or copyright, and may be properly imported into the United States or any other country; (ii) shall strictly conform with all specifications, drawings, statements on containers or labels, descriptions

and samples furnished to or by Buyer, or referred to in the Purchase Order, and all industry standards, laws and regulations in force in countries where such Supplies or vehicles equipped with such Supplies are to be sold; (iii) shall be free from defects in design, material and workmanship and shall be new and of the highest quality; (iv) shall be free and clear of all liens, claims or other encumbrances, and that Seller is conveying good title to Buyer; (v) shall be merchantable, of good material and workmanship, free from defects, and safe, fit and sufficient for the particular purposes intended by Buyer, which purposes Seller acknowledges are known to it; (vi) shall be adequately contained, packaged, marked and labeled; (vii) in the case of services, all services performed on behalf of Buyer shall be performed in a competent, workmanlike manner; (viii) the Supplies shall be manufactured in accordance with all applicable national, provincial, and local laws, regulations, industry standards or other standards, labeling, transporting, licensing approval or certification requirements in China or any other country where the Supplies will be sold or used; and (ix) Seller has complied with QS 9000, ISO 14001, IATF 16949, PPAP, APQP, and the various OEM End of Life Vehicle (“ELV”) reporting and other requirements, as well as international softwood standards, including USDA Regulations on Wood Packaging Material Imports, if applicable, in fulfilling this Purchase Order and all other Purchase Orders.

E. 除了卖方的客户保修、本《采购订单》中明确提出的任何保修、以及任何法定的保修或法律默示的任何保修外，卖方明确保证按照本《采购订单》和所有其他《采购订单》提供的所有备件：（i）不会并且不会被主张违反任何专利、商标或版权，并且可以被适当地进口到美国或任何其他国家；（ii）应严格遵守所有规范、图纸、集装箱或标签上的声明、说明，并且符合提供给买方或由买方提供的、或《采购订单》中提及的样品、以及该等供应品或者配备有该等供应品的车辆的即将进行销售的所在国所强制实行的所有行业标准、法律法规；（iii）应在设计、材料和工艺方面不存在任何缺陷，并且应当是新品及拥有最高的质量；（iv）不得有任何留置权、申索或其他产权负担，并且卖方应当向买方转让完整的所有权；（v）应具有适销性、采用上好材料和工艺，无缺陷、以及安全、适合和充分适于买方预期的经

卖方确认的已知用途；（vi）应进行恰当整装、包装、标记和贴标签；（vii）如果提供服务，代表买方提供的所有服务均应以恰当、熟练的方式进行；（viii）供应品的制造应当符合所有适用的国家、省份以及地方法律法规、行业标准或其他标准、以及中国的或者供应品即将被销往或使用的任何其他国家的贴标签、运输、许可审批或认证要求；及（ix）卖方在履行本《采购订单》和所有其他《采购订单》的过程中已遵守 QS 9000、ISO 14001、IATF 16949、PPAP 和 APQP、以及各种原始设备制造商（OEM）的报废车辆指令（“ELV”）报告和其他要求，以及国际软木标准，包括美国农业部木质包装材料进境管理准则（如适用）。

F. All warranties in this Purchase Order shall survive inspection, test, delivery, acceptance, use and payment by Buyer and shall inure to the benefit of Buyer, its successors, assigns, customers, and the users of Buyer's goods and services. These warranties may not be limited or disclaimed. Seller waives any claim against Buyer and its customers, including any hold-harmless or similar claim, whether known or unknown, contingent or latent, in any way related to a claim asserted against Seller or Buyer for breach of warranty infringement of any patent, trademark, copyright or other proprietary right, including claims arising out of compliance with specifications furnished by Buyer.

F. 本《采购订单》中提出的所有保修均应在买方进行检查、测试、交付、接受、使用和支付时持续有效，并且应确保适用于买方及其继任人、受让人、客户以及使用买方货物和服务的用户的利益。该等保证不得被限制或免除。卖方放弃其对买方及其客户的任何申索，包括免受损害申索或类似申索（无论是已知或未知、偶然或潜在的，以任何形式提出的针对卖方或买方的声称违反任何关于不侵犯任何专利、商标、版权或其他专有权的保证的申索，包括在符合买方提供的技术参数的情況下产生的申索）。

G. If Buyer experiences any breaches of a warranty under this Purchase Order, Buyer shall have the right, in addition to exercising all other rights Buyer may have under Chinese laws and regulations, to take the following actions, at Buyer's option: (i) retain the defective Supplies in whole or in part with an appropriate adjustment in the price for the goods; (ii) require Seller to repair or replace the defective Supplies in whole or in part at

Seller's sole expense, including all shipping, transportation, and installation costs; (iii) correct or replace the defective Supplies with similar items and recover the total cost relating thereto from Seller, including the cost of product recalls; or (iv) reject the defective Supplies.

G. 如果买方遭遇任何违反本《采购订单》所规定的保证的行为时，买方除了行使中国法律法规规定的所有其他权利外，还应有权自主决定采取以下措施：（i）通过适当调整货物价格的方式，保留部分或全部有缺陷的供应品；（ii）要求卖方自费维修或更换部分或全部有缺陷的供应品，包括所有装船、运输和安装费用；（iii）修正或采用同类物品更换有缺陷的供应品，并且从卖方处获得由此产生的全部相关费用，包括产品召回费用；或（iv）拒收有缺陷的供应品。

H. Without limiting the generality of the foregoing, should any Supplies fail to conform to the warranties set forth herein, Buyer shall notify Seller and Seller shall, if requested by Buyer, reimburse Buyer for any special, incidental and consequential damages caused by nonconforming Supplies, including, but not limited to, costs, expenses and losses incurred by Buyer (i) in inspecting, sorting, testing, repairing or replacing such nonconforming Supplies; (ii) resulting from production interruptions, (iii) in conducting Remedial Actions, and (iv) in connection with claims for personal injury (including death) or property damage caused by such nonconforming Supplies. If requested by Buyer, Seller shall, without charge to Buyer, administer and process warranty charge-backs for nonconforming Supplies in accordance with Buyer's directions.

H. 在不受限于上述条款的一般性原则的前提下，如果任何供应品不满足在此所提出的保证，买方应向卖方发出通知，并且如果买方要求，卖方应针对因不合格供应品所造成的任何特殊、偶发和间接损失给予买方补偿，包括但不限于买方在如下方面所产生的成本、费用和损失：（i）在检查、分类、测试、维修或更换上述不合格供应品的过程中所产生的；（ii）因生产中断所产生的；（iii）在采取补救措施过程中所产生的；及（iv）对因上述不合格供应品所造成的人身伤害（包括死亡）或财产损失所做出的的申索。如果买方要求，卖方应按照买方的指示，免费为买方管理和处理不合格供应品的保修退款。

6. **QUALITY.**

质量。

A. Seller agrees to participate in Buyer's quality and development program(s) and to comply with all quality requirements and procedures specified by Buyer, as revised from time to time. Based on Buyer's assessment of responsibility, Seller may be held responsible for any and all costs associated with quality issue investigation, containment and Remedial Actions on account of Supplies provided by Seller to Buyer (including third party activities identified and initiated by Buyer). Seller is obligated to provide all reasonable support requested by Buyer to address immediately and correct concerns regarding the quality of Supplies provided. Seller shall provide additional resources, as necessary and as identified by Buyer, to support product development, process development, validation, production launch, or any issue that may jeopardize the success of the manufacture or assembly of any Supplies or of the program.

A. 卖方同意参与买方的质量和发展计划，并且遵守买方规定的经不时修改后的所有质量要求和程序。基于买方的责任评估，卖方可能需要承担因卖方给买方提供的供应品所进行的质量问题调查、控制和补救措施相关的任何和所有费用（包括买方确定和启动的第三方活动）。卖方有义务提供买方要求的所有合理支持，以便尽快解决并纠正所提供的供应品的质量问题。卖方应根据需要并按照买方要求提供额外资源，以支持产品开发、工艺发展、验证、产品发布、或解决可能妨碍任何供应品或程序的生产或装配的任何问题。

B. Seller warrants that its overall equipment (shared and specific) and plant capacity are adequate to meet Buyer's needs. Ongoing capacity analysis must account for at least: scrap variation, downtime, maintenance, and other customer requirements. Each production process must successfully complete a run-at-rate. The Supplies must meet an approved PPAP process as specified in Buyer's Quality Manual posted on Buyer's website at www.hennigesautomotive.com. Buyer is not obligated to pay Seller any incremental costs as long as the Release quantities do not exceed Seller's Capacity Planning Volume

(“CPV”). The requirement for capacity and the CPV is not a volume, program or other commitment by Buyer.

B. 卖方保证，其整体设备（无论共享的或专用的）和工厂产能可以满足买方需求。持续性的产能分析至少应考虑下列因素：废料变化、故障时间、维护、以及其他客户要求。各生产过程必须完全符合运转速率。供应品必须满足买方网站 www.hennigesautomotive.com 上公布的买方《质量手册》中规定的经批准的 PPAP 程序。如果减量通知中的数量不超过卖方的产能规划量（“CPV”），那么买方无需向卖方支付任何增量成本。产能要求和 CPV 不视为是买方给出的数量、计划或其他承诺。

C. Seller is responsible for all sub-tier providers of goods or services. Seller must maintain adequate development, validation, launch, and ongoing supervision to assure all Supplies provided to Buyer conform to all specifications, standards, drawings, samples and descriptions, including, without limitation, as to quality, performance, fit, form, function and appearance, under the Purchase Order.

C. 卖方应当对所有下级提供商所供应的货物或服务负责。卖方必须维持充分的开发、验证、发布、和持续性监督，以确保提供给买方的所有供应品均符合所有规范、标准、图纸、样品和说明，包括但不限于《采购订单》所规定的质量、性能、适合度、形式、功能和外观。

D. All tooling supplied by Seller must meet an approved PPAP process as specified in Buyer's Quality Manual posted on Buyer's website at www.hennigesautomotive.com.

D. 卖方提供的所有工具必须满足买方网站 www.hennigesautomotive.com 上公布的买方《质量手册》中规定的经批准的 PPAP 程序。

7. INSPECTION, WORK PROGRESS, AND REJECTIONS.

检查、工作进度和拒绝。

Buyer shall have the right (but not the obligation) to inspect, to review work progress and to test all Supplies, special tooling, materials and workmanship to the extent practicable at all times and places during the period of manufacture. If any Supplies are defective in material

or workmanship or otherwise not in conformity with the requirements of any Purchase Order, Buyer shall have the right, notwithstanding payment, any prior inspection or test, custom or usage of trade, either to reject them or to require their correction by and/or at the expense of Seller promptly after notice. Buyer's inspection or review of the Supplies, special tooling, materials and workmanship shall not be construed as acceptance, nor will it give rise to a waiver or estoppel of any claim or deficiency.

在切实可行的范围内，买方应有权（但不是义务）随时随地检查、审查工作进度并测试所有供应品、专用工具、材料和工艺。如果任何供应品在材料或工艺或其他方面存在缺陷，或未能满足任何《采购订单》的要求，尽管买方已经支付、进行了任何事先检查或测试或有相关的贸易常规或惯例，买方仍有权拒绝这些供应品或要求卖方在接到通知后立即改正和/或承担费用。买方针对供应品、专用工具、材料和工艺进行的检查或审查，不应被视为买方的接受，也不构成买方对任何申索的放弃或禁止买方对任何缺陷提出申索。

8. DELIVERY.
交付。

A. Deliveries shall be made both in quantities and at times specified on the Purchase Order or on Releases furnished by Buyer. Time and quantity of delivery are of the essence. Seller shall adhere to shipping directions specified on the Purchase Order or Releases. Buyer shall not be required to make payment for Supplies delivered to Buyer that are in excess of firm quantities and delivery schedules specified in Releases. Seller shall not procure, produce or ship any Supplies unless authorized in writing by Buyer or as necessary to meet specific delivery dates. Shipments in excess of those authorized by Buyer may be returned to Seller at Seller's expense, and Buyer may debit Seller for the cost of such returns. Buyer may change the rate of scheduled shipments or direct temporary suspension of scheduled shipments, neither of which shall entitle Seller to a modification of the price of Supplies covered by any Purchase Order. With each delivery, Seller shall be deemed to have made the representations, warranties and covenants with respect to its financial and operating condition provided herein.

A. 交付物应按照《采购订单》或买方出具的减量通知中规定的数量和时间制作。交付物的时间和数量极其重要。卖方应遵守《采购订单》或减量通知中规定的装船指示。如果交付的供应品超出减量通知载明的确定数量和交付时间，那么买方无需支付这笔款项。除非买方以书面形式授权或满足特定的交付日期的需要外，卖方不得采购、生产或装运任何供应品。如果发货数量超出买方所授权的数量，该等超出数量可以被退回卖方，费用由卖方承担，并且买方可以从应付给卖方的费用中扣减该等费用。买方可以更改预定出货数量的比例或直接临时暂停预定的出货数量，这两种方式均不会导致卖方有权利修改任何《采购订单》所囊括的供应品的价格。每次交付时，卖方均应被视为已经作出了对在此提供的与其财务和经营状况相关的陈述、保证和承诺。

B. Premium shipping expenses and/or other related expenses necessary to meet delivery schedules set forth in Releases shall be Seller's sole responsibility, unless the delay or expense was solely the result of Buyer's negligence and Seller provides Buyer with notice of any claim against Buyer within ten (10) days after the occurrence of the alleged negligent action of Buyer giving rise to such claim.

B. 溢价运费和/或为了满足减量通知中所规定的交付时间所产生的其他相关费用，应由卖方全权负责，除非延迟或费用是完全因买方疏忽所致，并且卖方应在引起此类索赔的所谓买方疏忽行为发生后十(10)天内向买方发出针对买方的任何申索通知。

C. Notwithstanding any agreement concerning payment of freight expenses, delivery shall not have occurred and the risk of loss shall not have shifted to Buyer until the Supplies have been delivered to Buyer's facility and have been accepted at that facility, except as provided in Section 17.

C. 即便存在关于运费支付的任何协议，除第 17 部分的规定外，任何交付均不得进行，并且损失风险也不得转移至买方，直至所有供应品均已交付至买方工厂并且已经由该工厂接受之后。

9. CUSTOMER SUPPORT

客户支持。

A. Seller shall support all supplier initiatives of Buyer and support Buyer in meeting the initiatives of Buyer's Customers. Upon Seller's written request, Buyer shall cooperate with Seller to explain to Seller the terms, conditions and requirements of Buyer's customers.

A. 卖方应支持买方的所有供应商倡议，并且支持买方满足买方客户的倡议。根据卖方的书面要求，买方应配合卖方，将买方客户的条款、条件和需求向卖方进行解释。

B. As all elements of the automotive tiered-supply network must work together to ensure that Buyer's customer's terms, conditions and requirements are met, it is the intent of both Seller and Buyer that the applicable terms, conditions and requirements of Buyer's customer shall flow through Buyer to Seller to the extent that they do not conflict with the terms of the Purchase Order. To the extent that Seller does not meet the applicable terms, conditions or requirements of Buyer's customer or to the extent that the terms of Buyer's customer do conflict with the terms of the Purchase Order, Seller agrees, notwithstanding any such conflict, to indemnify and hold harmless Buyer from any and all claims and demands from Buyer's customer relating to any actual or alleged problem or issue with the Supplies sold by Seller under any Purchase Order or the manner in which Seller has supplied such Supplies under the Purchase Order.

B. 鉴于汽车分层供应网络的所有元件必须综合使用，以确保满足买方客户的条款、条件和要求，因此，买卖双方的意图是由买方将买方客户的适用条款、条件和要求传递给卖方，以使其与《采购订单》的条款之间不存在冲突。如果卖方未满足买方客户的适用条款、条件和要求，或买方客户的条款与《采购订单》的条款之间存在冲突，卖方同意（尽管存在任何上述冲突）向买方提供赔偿并使其免于因买方客户提出的与卖方根据任何《采购订单》所售出的供应品相关的任何实质的或所谓的问题有关的或与卖方根据《采购订单》提供供应品的方式有关的任何申索和要求而遭受损失。

C. The automotive industry is customer focused and Seller agrees to work with Buyer to meet the requirements of Buyer's customers. Therefore, in the event that any requirement imposed by any Purchase Order on Seller is found to be unenforceable or a gap is otherwise created in the terms applicable to any Purchase Order through operation of law, conflict in terms or otherwise, the parties agree that the corresponding requirement of Buyer's customer shall be applicable to and binding on Seller for the benefit of Buyer. Seller acknowledges that it is familiar with the automotive industry and the applicable terms of Buyer's customer that would apply in such an event.

C. 汽车行业遵守客户至上的原则，卖方同意与买方合作以满足买方客户的要求。因此，如果发现在《采购订单》中给卖方设置的需求有任何无法执行的，或任何因《采购订单》中所适用的条款通过法律的实施、条款冲突或其它方式而产生差异的，双方同意为了买方的利益，买方客户的相应要求应适用且对卖方具有约束力。卖方确认其熟悉汽车行业，并且买方客户的适用条款将被适用于上述情况发生时。

10. **CUSTOMER REQUIREMENTS; SERVICE PARTS.**

客户要求；修理用部件。

A. Seller shall sell to Buyer all Supplies necessary for Buyer to fulfill Buyer's and its customer's service and replacement parts requirements for its current model year at the then-current production prices plus any actual net cost differential for required unique packaging. If the Supplies are systems, modules or assemblies, Seller shall sell the component or parts of such systems, modules or assemblies at prices that will not in the aggregate exceed the then current production price of the system, module or assembly less the costs of labor involved in connection with the system, module or assembly plus any actual net cost differential for required unique packaging.

A. 卖方应以当时的生产价格加上因所要求的独特包装产生的任何实际净成本差异，向买方出售针对买方当前车型年所需要的所有供应品，以满足买方及其客户修理和更换用部件的要求。如果供应品是系统、模块或零件组合，那么卖方出售该等

系统、模块或零件组合的组成部分或零件的价格总价不应超过该等系统、模块或零件组合当时的生产价格减去与该等系统、模块或零件组合相关的劳动力成本，再加上因所要求的独特包装产生的任何实际净成本差异。

B. Unless otherwise specified in the Purchase Order, for 15 years after termination of the current model production of the vehicle involved, Seller shall sell to Buyer quantities of Supplies sufficient to fulfill 100% of Buyer's and its customers' service and replacement parts requirements for past model years. For the first five (5) years of past model service, the prices shall be as specified in the last Purchase Order for current model production plus any actual net cost differential for required unique packaging. For the next ten (10) years of past model service or such longer period as Buyer's customer requires service parts, the prices shall be as specified in the last Purchase Order for current model production plus any actual net cost differential for required unique packaging, plus any actual net cost differential for manufacturing costs as mutually agreed between Buyer and Seller. If a dispute arises between Seller and Buyer regarding the price of service or replacement parts under this Section 10, Seller shall continue to supply Buyer's requirements for service and replacement parts at the production prices set forth in the Purchase Order pending resolution of such dispute.

B. 除非《采购订单》另有规定之外，在终止所涉及的当前车型的车辆生产后的十五（15）年内，卖方应向买方出售足够数量的供应品，以百分之百满足过去车型年中买方及其客户的维修和更换用部件的需求。在过去车型维修的最初五（5）年内，价格应采用针对当前车型生产的最后的《采购订单》中所规定的价格加上因独特包装需求所产生的任何实际净成本差异。在过去车型维修的下一个十（10）年内或在更长的买方客户要求的维修部件的期限内，价格应采用针对当前车型生产的最后的《采购订单》中所规定的价格，加上因独特包装需要所产生的任何实际净成本差异，再加上买卖双方共同商定的制造成本的任何实际净成本差异。如果买卖双方对按照本第 10 部分所规定采取的维修或更换用部件的价格存在争议，在此类争议未解决之前，卖方应继续根据《采购订单》中的生产价格，向买方供应维修和更换用部件。

11. COST.

费用。

A. Prices charged for Supplies listed on the Purchase Order are not subject to increase, including specifically any increase based upon currency fluctuations, changes in raw material, tariffs, transportation costs or component pricing, labor or overhead, unless specifically agreed to by Buyer in a Signed Writing.

A. 除买方以书面签署的方式特别同意之外，《采购订单》所列供应品需要支付的价格不会增长，尤其包括因币值波动、以及原材料变化、关税、运输成本或元件价格、人工或间接费用等造成任何增长。

B. Seller represents and warrants that the price charged to Buyer for Supplies is at least as low as the price charged by Seller to Buyers of a class similar to Buyer under conditions similar to those specified in the Purchase Order and that all prices comply with all applicable governmental laws and regulations in effect at the time of quotation, sale and delivery. Seller agrees that any price reduction implemented by Seller for any Supplies or related charges will apply to all shipments of such Supplies under the Purchase Order or any Purchase Order amendment from and after Seller's implementation of the price reduction. If Seller offers a lower price for the same or similar goods or services to any other customer during the term of a Purchase Order, then to the extent permitted by law, Seller will immediately offer Buyer the same price for the Supplies on the same terms and conditions as was offered to the other customer. Seller shall ensure that the price charged to Buyer for Supplies remains competitive with the price for similar goods or services available to Buyer from other sellers.

B. 卖方陈述并保证，其向买方收取的供应品价格至少与卖方在与《采购订单》中约定的条件类似的条件下，向与买方类似的买方所收取的价格一样低，并且所有价格均符合报价、销售和交付时有效的所有适用的政府法律法规。卖方同意，卖方执行的关于任何供应品或相关收费的任何降价或相关收费将适用于在卖方实施降价之时和之后，所发出的所有根据《采购订单》或任何《采购订单》修正案所规定的

上述供应品。如果卖方在《采购订单》期限内，向任何其他客户以较低价格提供相同或相似货物或服务，那么在法律允许的范围内，卖方将立即按照提供给其他客户的相同条款和条件，向买方提供相同价格的供应品。卖方应确保，与买方从其他卖方购买类似的货物或服务相比，其向买方收取的供应品价格将保持竞争力。

C. Seller agrees to participate in Buyer's cost savings and productivity programs and initiatives and to implement Seller's own cost savings and productivity programs and initiatives on its own expenses to reduce Seller's costs. Buyer shall also receive the full benefit of all discounts, premiums and other favorable terms of payment customarily offered by Seller to its customers. In the event Seller reduces its price for similar goods and services during the term of this Purchase Order, Seller agrees to reduce the prices of the Supplies to Buyer correspondingly. Seller warrants that the prices in this Purchase Order shall be complete, and no additional charges of any type shall be added without Buyer's express written consent.

C. 卖方同意参与买方的成本节省和生产计划及举措，同时卖方自费自行实施成本节省和生产计划及举措，以便降低卖方成本。买方还应得到卖方向其客户提供的所有折扣、保险费和其他惯例优惠付款条件的全部利益，如果卖方在本《采购订单》期间内降低同类货物和服务的价格，那么卖方同意相应地降低其提供给买方的供应品价格。卖方保证，本《采购订单》中所列价格应为完整的价格，并且在未得到买方给出明确的书面同意的情况下，不得另行增加任何类型的费用。

D. Buyer shall have the right to periodically market test the Supplies by sending out quotation packages to other potential suppliers. Market tests shall be based on current production drawings.

D. 买方应有权通过向其他潜在供应商发送报价包，周期性的对供应品进行市场测试。市场测试应基于当前生产图纸。

12. **TAXES.**
税费。

Unless prohibited by law, the Seller shall pay all national, provincial or local tax, transportation tax, or other tax, including but not limited to customs duties and tariffs, along with value-added tax, which is required to be imposed upon the Supplies ordered, or by reason of their sale or delivery. All Purchase Order prices shall be deemed to have included all such taxes.

除非法律禁止，卖方应支付针对所订购的供应品应收取的，或因销售或交付所产生的所有国家、省或地方的税费、运输税、或其他税费，包括但不限于进口税和关税以及增值税。所有《采购订单》价格应被视为已包含了所有上述税费。

13. **INVOICES.**

发票。

All invoices for Supplies provided pursuant to each Purchase Order must reference the Purchase Order number, Purchase Order amendment or Release number, Buyer's part number, Seller's part number where applicable, quantity of pieces in shipment, number of cartons or containers, Seller's name and number, and bill of lading number, before any payment will be made for Supplies by Buyer. In addition, no invoice may reference any term separate from or different than these Terms and Conditions or the terms that appear on the face of the Purchase Order. Buyer reserves the right to return all invoices or related documents submitted incorrectly. Payment terms will commence upon the receipt of an invoice, after Buyer's receipt of the corresponding Supplies without objection. Where applicable, Buyer may request Seller providing proof of delivery to support corresponding invoices prior to payment.

根据每份《采购订单》所提供的供应品发票必须注明《采购订单》编号、《采购订单》修订编号或减量通知编号、买方的零件号、卖方的零件号(如果适用)、装运的件数、纸箱或集装箱编号、卖方名称和编号以及提单编号，然后买方才会对供应品进行相应的付款。另外，发票不得引用与本《条款和条件》或与《采购订单》中显示的条款无关或有差异的任何条款。买方保留退回所有错误提交的发票或相关文件的权利。

买方收到相应的供应品且对供应品无异议后，支付期限自买方收到发票之日起算。如适用，买方可以要求卖方在支付前提供交付证明，以支持相应的发票。

14. PAYMENT TERMS.

支付期限。

A. Payment terms will be set for Seller on Buyer's payables system if Seller is included in Buyer's payables system. If Seller is not included in Buyer's payables system, payment terms are 60 days from the date of receipt of the Supplies or Buyer's specified delivery date, whichever occurs later, unless Buyer objects to such Supplies or delivery. If a payment date falls on a non-business day, payment will occur on the following business day.

A. 如果买方的应付账款系统纳入了卖方，那么在买方的应付账款系统中会为卖方设定付款期限。如果买方的应付账款系统未纳入卖方，那么支付期限是自收到供应品之日或买方指定的交付日期（以时间较后者为准）起的六十（60）日，买方对该等供应品或交付有异议的除外。如果支付日期是非营业日，那么将顺延至下一个营业日进行支付。

B. In cases in which Buyer's customer is funding or reimbursing Buyer for the cost of tooling, notwithstanding the particular payment terms applicable to a Purchase Order, (i) in no event will Seller have a right to payment for tooling before Buyer is paid by its customer for such tooling, and (ii) the tooling meets the applicable approved PPAP process.

B. 尽管有适用于《采购订单》的具体支付期限，但如果买方客户正在向买方筹措或支付工具的费用时，（i）任何情况下，在买方收到客户关于上述工具的款项之前，卖方均无权收到工具的货款，及（ii）工具满足所适用的 PPAP 程序。

C. In no event will a Seller who is a directed supplier have a right to receive payment from Buyer until Buyer is fully paid by Buyer's customer for the related Supplies or, as applicable, the goods into which such Supplies are incorporated.

C. 任何情况下，只有当买方已经收到买方客户支付的关于相关供应品或装配了上述供应品的货物（如有）的全额款项之后，卖方（作为指定供应商）方有权利接收买方的付款。

15. SETOFF AND RECOUPMENT.

抵销和扣除。

A. In addition to any right of setoff or recoupment allowed by law, all amounts due Seller, or any of its subsidiaries or affiliates shall be considered net of indebtedness or obligations of Seller, or any of its subsidiaries or affiliates to Buyer or any of its subsidiaries or affiliates, and Buyer may setoff against or recoup from any amounts due or to become due from Seller, or any of its subsidiaries or affiliates to Buyer or any of its subsidiaries or affiliates however and whenever arising, including but not limited to the Buyer's attorneys' fees and costs of enforcement. In the event that Buyer or any of its subsidiaries or affiliates reasonably feels at risk, Buyer may withhold and recoup a corresponding amount due Seller or any of its subsidiaries or affiliates to protect against such risk.

A. 除法律允许的任何抵销或扣除权利外，卖方或其任何子公司或关联公司的所有到期金额均应扣除卖方或其任何子公司或关联公司对买方或其任何子公司或关联公司的债务或义务和买方可以抵销或从卖方或其任何子公司或关联公司的任何到期的款项中获得的补偿（无论是以何种方式、在何时发生），包括但不限于买方的律师费和执行成本。当买方或买方的任何关联公司和子公司合理地认为存在风险时，买方可以扣留和扣除卖方或卖方的任何关联公司和子公司的相应到期金额，以防范上述风险。

B. If an obligation of Seller or any of its subsidiaries or affiliates to Buyer or any of its subsidiaries or affiliates is disputed, contingent or unliquidated, Buyer or any of its subsidiaries or affiliates may defer payment of all or any portion of the amount due until such obligation is resolved. Without limiting the generality of the foregoing and by way of example only, in the event of a bankruptcy of Seller, if all of the Purchase Orders between

Buyer and Seller have not been performed completely or taken over by a successor or other transferee of Seller, then Buyer may defer payment to Seller, via a hold or otherwise, for Supplies against potential rejection and other damages.

B. 如果卖方或卖方的任何关联公司和子公司针对买方或买方的任何关联公司和子公司所需要承担的义务存在争议、负债或未清算的，那么买方或买方的任何关联公司和子公司可以延期支付全部或部分到期金额，直至上述义务解决之后。在不局限于上述一般性原则下，例如（仅为举例），在卖方破产的情形下，如果买卖双方所商定的全部《采购订单》尚未全部履行完毕或者《采购订单》项下的相关权利义务未被卖方的继受人或其它受让人承继或受让，那么买方可以采取保留或其他方式推迟向卖方支付供应品的款项，以防可能的拒绝和其他损害。

C. In the event of a Seller Insolvency (defined below), to the extent permitted by applicable law, Buyer also may setoff, recoup, and/or withhold from amounts due Seller or any of its subsidiaries or affiliates any amounts that Seller is obligated to indemnify Buyer pursuant to this Purchase Order, regardless of whether such amounts become due before or after the filing of a petition for bankruptcy protection by Seller.

C. 在卖方资不抵债的情形下（如下文规定），在适用法律允许的范围内，买方还可以从应向卖方或卖方的任何关联公司和子公司支付的到期金额中抵销、扣除、和/或保留根据《采购订单》卖方有义务向买方提供的赔偿金额，无论该等款项是在卖方提出破产保护申请之前或之后到期。

16. **DOCUMENTATION.**

文件。

Packing slips (which shall accompany the Supplies), shipping documents and memos, ASN (Advanced Shipping Notice) documents, and bills of lading shall show the Purchase Order number, vendor, and item and reference numbers. Shipping documents shall be mailed on the shipment date and must include the ASN, SID, Bill of Lading or Packing Slip numbers relating to each shipment. Value of the Supplies shall not be declared on shipments F.O.B.

point of origin. For each international shipment, Seller shall include a customs valuation invoice (using the value set forth in the Purchase Order), with a master packing slip and shall furnish all other required export/import documents. Export and trade credits shall belong to Buyer. Seller shall furnish (i) all documents required to obtain export credits and customs drawbacks; (ii) certificates of origin of the materials and Supplies provided and the value added in each country; (iii) all NAFTA, AALA and other related documents; (iv) all required export licenses or authorizations; and (v) any other documents requested by Buyer or any of its customers. Seller warrants that the contents of such documents shall be true and accurate. Seller shall indemnify Buyer for any damages, including but not limited to duties, interest and penalties, arising from a false or inaccurate statement.

装箱单（应随供应品）、装运单据和装运通知单、ASN（预先发货通知）文件、提单号均应显示《采购订单》编号、厂家、以及品号和附图标记。装运单据应在装运之日进行邮寄并且必须载有每次装运的 ASN、SID、提单号或装箱单编号。对于以 FOB 方式从原产地发货的供应品不应申报供应品价值。卖方应提供每次国际航运的海关估价发票（使用《采购订单》中约定的价值）和主装箱单，并且提供所有其他要求的出/入境单据。出口和贸易信用应归属买方。卖方应提供：（i）为获得出口信用和海关退税所需的所有单据；（ii）提供的材料和供应品的原产地证书以及各国的增加值；（iii）所有 NAFTA、AALA 和其他相关单据；（iv）所有要求的出口许可证或授权书；及（v）买方或任一买方客户要求的任何其他单据。卖方保证，上述单据的内容均真实准确。卖方应向买方补偿因错误或不准确的陈述所造成的任何损失，包括但不限于税费、利息和罚款。

17. **TRANSPORTATION.**

运输。

The Supplies provided by Seller shall be properly packed, marked, loaded and shipped as required by this Purchase Order and by the transporting carrier. Unless Buyer instructs otherwise, the Supplies shall be shipped FOB Buyer's location (DDP according to Incoterms 2020), and shall be shipped in a manner that permits the lowest transportation

rates to apply and adequately protects the quality of the Supplies. Seller shall reimburse Buyer for all expenses, including damage to the Supplies, incurred due to improper packing, marking, loading or routing. The risk of loss or damage in transit shall be upon Seller, except where shipment is by Buyer's vehicle, in which case the risk of loss or damage shall pass to Buyer upon completion of loading. Upon submission of proper invoices, Buyer shall process such invoices for payment. All cash discounts shall be computed from the date of receipt by Buyer of a final invoice or receipt of the Supplies, whichever occurs later. Cash discounts shall be based on the full amount of invoice, less freight charges and taxes if itemized separately on the invoice.

卖方提供的供应品应根据《采购订单》和运输承运人的规定进行妥善包装、标记、装载和装运。除非买方另有指示，所有供应品均应以船上交货（FOB）的方式按照买方地点发货（DPP，按照《国际贸易术语解释通则 2020》），并且应采用允许使用最低运输费并且能够充分保证供应品质量的方式进行运输。卖方应向买方补偿因不恰当包装、标记、装载或运输路线所产生的所有费用（包括对供应品所造成的损坏）。运输途中发生的损失或损坏风险均应由卖方承担，除非是通过买方车辆装运，在此种情况下，所发生的损失或损坏风险应在装载完成之后由买方自行承担。在提交正确发票后，买方应着手支付上述发票。所有现金折扣应从买方收到最终发票或收到供应品（以时间较后者为准）之日起进行计算。现金折扣应按照发票的总数额减去运费和税费（如果发票上单独列明）所得。

18. TECHNOLOGY AND LICENSES.

技术和许可证。

A. All Supplies, including, but not limited to, any idea, invention, concept, design, prototype, product configuration, process, technique, procedure, system, plan, model, program, software or code, data, specification, drawings, diagram, flow chart, documentation, or the like that are created in the course of performing any Purchase Order and any associated intellectual property rights therein are the sole and exclusive property of Buyer. Seller agrees that all works of authorship created by Seller in connection with each

Purchase Order are “works made for hire” on behalf of Buyer. The term “intellectual property” as used herein means all patents, patent applications, patentable subject matter, copyrights, copyrightable subject matter, work of authorship, derivative works, trademark, trade name, trade dress, trade secrets, know-how, and any other subject matter, material, or information that is considered by Buyer to be proprietary or confidential and/or that otherwise qualifies for protection under any law providing or creating intellectual property rights.

A. 所有供应品，包括但不限于任何理念、发明、概念、设计、原型、产品配置、工艺、技术、程序、系统、计划、模型、程序、软件或代码、数据、规格、图纸、图表、流程图、文件、或其他在执行任何《采购订单》过程中创建的所有内容以及任何相关的知识产权，均属买方的独有财产。卖方同意，所有与《采购订单》相关的卖方著作权作品均为代表买方的“职务作品”。本文所引用的术语“知识产权”系指专利、专利申请、可专利标的物、版权、版权标的物、著作权作品、衍生作品、商标、商品名称、商业外观、专有技术、以及任何其他标的物、材料、或其他买方认为属于专有或机密和/或以其他方式有资格受到提供或创建知识产权的任何法律所保护的信息。

B. Seller hereby assigns to Buyer ownership of all right, title, and interest in the Supplies and any associated intellectual property created therein, and further agrees to cooperate with Buyer and to assist in the preparation and execution of all documents relating to any effort by or on behalf of Buyer to apply for, obtain, maintain, transfer, or enforce any intellectual property right related to the Supplies at the request and expense of Buyer.

B. 卖方特此将所有供应品的权利、产权和利益以及任何相关的知识产权全部转移至买方，并且同意与买方合作，并按买方要求，在买方承担费用的情况下，协助准备和执行关于买方或买方代表所做的任何工作的所有文件，以便申请、获得、维持、转移、或实施与供应品相关的任何知识产权。

C. Seller expressly warrants that the Supplies shall not incorporate any intellectual property (including copyright, patent, trade secret, mask work, or trademark rights) of any

third party, and further agrees that Seller shall not disclose to Buyer any confidential information, including any trade secrets, of any third party.

C. 卖方明确保证，供应品不包括任何第三方的任何知识产权（包括版权、专利、商业秘密、掩膜作品、或商标权），并且进一步同意，卖方不向买方披露任何第三方的机密信息（包括商业秘密）。

D. Seller grants to Buyer an irrevocable, non-exclusive, royalty-free, worldwide license with the right to grant sublicenses to affiliates to use any technical information, know how, copyrights, and patents, or other intellectual property owned or controlled by Seller or its affiliates to make, have made, use, sell, and import any Supplies provided by Seller under a Purchase Order. Such license shall be effective from the first delivery under a Purchase Order.

D. 卖方授予买方不可撤销的、非独有的、免版税的和全球使用的许可，以及可以授予买方向其关联公司再许可的权利，以使得买方的关联公司可以使用由卖方或卖方关联公司所拥有或控制的任何技术信息、专有技术、版权、和专利、或其他知识产权，以及制作、已经制作、使用、出售和进口由卖方根据《采购订单》提供的任何供应品。上述许可自按照《采购订单》进行首次交付之日起生效。

E. Seller expressly warrants that all Supplies will not and do not infringe any patent, trademark, copyright or other intellectual property of any third party. Seller (i) agrees to defend, hold harmless and indemnify Buyer and its customers against all claims, demands, losses, suits, damages, liability and expenses (including actual fees for attorneys, experts and consultants, settlement costs and judgments) arising out of any suit, claim or action for actual or alleged direct or contributory infringement of, or inducement to infringe, any Chinese or foreign patent, trademark, copyright or other proprietary right by reason of the manufacture, use or sale of the Supplies, including infringement arising out of compliance with specifications furnished by Buyer or for actual or alleged misuse or misappropriation of a trade secret resulting directly or indirectly from Seller's actions; and (ii) waives any claim against Buyer and its customers, including any hold-harmless or similar claim, whether known or unknown, contingent or latent, in any way related to a claim asserted against Seller or Buyer for infringement of any patent, trademark, copyright or other

proprietary right, including claims arising out of compliance with specifications furnished by Buyer.

E. 卖方明确保证，所有供应品将不会并且没有侵犯任何第三方的任何专利、商标、版权或其他知识产权。卖方：（i）同意为买方及买方客户进行抗辩和赔偿，并且确保买方及买方客户不会因制造、使用或出售供应品而造成实际侵权或涉嫌直接侵权或辅助侵权，或诱导侵权（包括因遵守买方提供的规格，或由于卖方的行为直接或间接导致的实际或涉嫌滥用或盗用商业秘密而引起的侵权），任何中国或外国专利、商标、版权或其他所有权的任何诉讼、申索或行为而遭受任何损失（包括实际发生的律师费、专家费和顾问费、和解费用和审判费用）；（ii）放弃针对买方及其客户的任何索赔，包括任何免受损害或类似的索赔，无论是已知的还是未知的，或然的还是潜在的，以任何方式与针对卖方或买方的侵犯任何专利、商标、版权或其他专有权有关的索赔，包括因遵守买方提供的规格而产生的索赔。

F. Seller shall ensure that any subcontractors to Seller have contracts with Seller in writing consistent with the terms of this Section 18 to ensure that the protections required by Buyer from Seller are also received from subcontractors for the benefit of Buyer and Seller.

F. 卖方应确保，卖方的任何分包商均已经与卖方签订了符合本第 18 部分所有条款的书面合同，以确保可以从分包商处同样获得买方要求卖方所提供的保护，从而保护买卖双方的利益。

19. **CONFIDENTIALITY.**

机密性。

A. Seller acknowledges and agrees that it will be obligated to maintain the secrecy and confidentiality of all information disclosed by Buyer to Seller during the course of work under any Purchase Order (“Confidential Information”), including, but not limited to, any information regarding Buyer or its business or its customers, the existence and terms of any Request for Quotation or Purchase Order, and any drawings, specifications, or other documents prepared by either party in connection with any Request for Quotation or

Purchase Order, and the features of all parts, equipment, tools, gauges, patterns, and other items furnished or disclosed to Seller by Buyer. Seller agrees that it will not disclose Confidential Information to or use Confidential Information with or for the benefit of itself or any third party without prior written authorization from Buyer. Seller also agrees to adopt measures to protect the secrecy and confidentiality of Confidential Information that are reasonable under the circumstances. Notwithstanding the foregoing, Seller may disclose portions of the Confidential Information to third parties if it is required for Seller to fulfill its obligations under a Purchase Order and if such third parties have agreed to conditions of confidentiality at least as stringent as those contained herein. Confidential Information shall not include any information that (a) was in the possession of Seller before receipt from Buyer; (b) is or becomes available to the public through no fault of Seller; or (c) is received by Seller in good faith from a third party having no duty of confidentiality to Buyer.

A. 卖方承认并同意，卖方将有义务保持在根据《采购订单》执行工作的过程中，保持买方向卖方披露的所有信息的保密性和机密性（“机密信息”），包括但不限于关于买方或买方业务或买方客户的任何信息、任何请求报价单或《采购订单》的存在和条款、以及任何图纸、规格、或任何一方准备的关于任何请求报价单或《采购订单》的其他文件、以及所有部件、设备、工具、量具、图案和买方向卖方提供或披露的其他物品的特点。卖方同意，卖方将不会为了自己或任何第三方的利益，在未经买方事先书面授权的情况下，披露或使用任何机密信息或与任何第三方共同使用机密信息。卖方还同意，采取合理措施保护机密信息的保密性和机密性。尽管有上述规定，如果卖方因履行《采购订单》项下的义务，需要向第三方披露部分机密信息，且该等第三方已经同意将至少按照本文中的保密程度对该等机密信息进行保密的，那么卖方可以向第三方披露部分机密信息。机密信息不包括（a）在从买方处收到前，卖方已经拥有的信息；（b）不因卖方过错而向公众公开的任何信息；或（c）卖方从不向买方承担保密义务的第三方处收到的任何信息。

B. The obligations of Seller with respect to Confidential Information shall remain in effect during the time that any Confidential Information is considered by Buyer to be secret

or confidential or otherwise qualify for protection under all the applicable laws. At the request of Buyer, Seller will return to Buyer all materials (in any form requested by the Buyer) that include, incorporate, or otherwise contain Confidential Information of Buyer.

B. 在买方认为任何机密信息均属于保密信息或机密信息或以其他方式有资格受到所有适用的法律保护的期间内，卖方针对机密信息的义务应持续有效。买方有需求时，卖方将向买方返回所有包括、混合或以其他方式包含了买方机密信息的所有资料（以买方要求的任何形式）。

C. Unless otherwise agreed in a Signed Writing, all information provided by Seller to Buyer in connection with each Purchase Order shall be disclosed on a non-confidential basis, and Buyer shall have no duty to maintain the secrecy or confidentiality of such information.

C. 除非书面签署另有规定，卖方向买方提供的关于《采购订单》的所有信息均应以非保密的方式披露，并且买方不承担维持上述信息的保密性或机密性的责任。

D. Seller shall not sell or dispose of, as scrap or otherwise, any completed or partially completed or defective Supplies manufactured hereunder without defacing or rendering them unsuitable for use.

D. 除外观有污损或无法正常使用的情况外，卖方不得出售或以废弃物的方式或其它方式处理任何完整或部分完整或有缺陷的根据本文生产的供应品。

E. The protections for Confidential Information under this Purchase Order shall be in addition to any protections to which Buyer is entitled under any separate nondisclosure and/or confidentiality agreement.

E. 针对《采购订单》中机密信息的保护，还应扩大至买方在任何单独的不披露和/或保密协议项下有权享有的保护。

20. CHANGES.

变更。

A. Buyer reserves the right at any time to direct changes, or cause Seller to make changes, to the Supplies under any Purchase Order including, but not limited to, changes in

the design (including drawings and specifications), processing, methods of packaging and shipping and the date or place of delivery of the Supplies covered by the Purchase Order or to otherwise change the scope of the work covered by the Purchase Order including work with respect to such matters as inspection, testing or quality control, and Seller agrees to promptly make such changes. Any such changes shall be deemed not to affect the time for performance or cost under the Purchase Order unless (i) Seller provides Buyer with written notice of a claim for adjustment to time for performance or cost within ten (10) days after Buyer's notice to Seller of the change and (ii) after auditing such claim, Buyer determines that an adjustment (up or down) is appropriate. Any such claim by Seller for adjustment to time for performance or cost under a Purchase Order must be solely and directly the result of the change directed by Buyer and any notice of such claim shall be effective only if accompanied by all relevant information sufficient for Buyer to verify such claim. In addition, Buyer shall have the right to audit all relevant records, facilities, work or materials of Seller to verify any claim. Seller shall consider and advise Buyer of the impact of a design change on the system in which the Supplies covered by the Purchase Order are used. Nothing in this Section 20 shall excuse Seller from performing under the Purchase Order as changed pending resolution of any claim by Seller for adjustment to time or cost.

A. 买方保留随时针对任何《采购订单》中要求的供应品进行直接变更、或要求卖方进行变更的权利，包括但不限于变更设计（包括图纸和规格）、加工、包装和装运方式、以及《采购订单》中要求的供应品的交付日期或地点，或以其他方式变更《采购订单》中规定的工作范围，包括关于检查、测试或质量控制的相关工作；并且卖方同意立即进行上述变更。任何上述变更均应视作不会影响《采购订单》项下规定的履行时间或费用，除非（i）卖方在买方向卖方发送变更通知后的十（10）天之内，向买方发送要求调整履行时间或费用的书面通知，及（ii）在审定上述要求之后，买方确定合适的调整（下调或上调）。卖方提出关于调整《采购订单》规定的履行时间或费用的上述要求，必须全部或直接因买方指示的变更所致，并且仅当随附充分能够让买方验证上述要求的所有相关信息后，方视为符合关于上述要求的

有效通知。另外，买方应有权审查卖方提供用于验证任何要求的所有相关记录、设施、工作或材料。卖方应考虑设计变更对于使用了《采购订单》中所提供的供应品的系统的影响，并告知买方。在卖方提出调整时间或费用的任何要求被解决之前，卖方不能依据本第 20 部分的任何内容拒不履行变更后的《采购订单》。

B. Without the prior approval of Buyer on the face of a Purchase Order amendment or in a Signed Writing, Seller shall not make any changes to any Purchase Order or the Supplies covered by the Purchase Order, including, without limitation, changing (i) any third party supplier to Seller of services, raw materials or goods used by Seller in connection with its performance under the Purchase Order, (ii) the facility from which Seller or such supplier operates, (iii) the price of any of the Supplies covered by the Purchase Order, (iv) the nature, type or quality of any services, raw materials or goods used by Seller or its suppliers in connection with the Purchase Order; (v) the fit, form, function, appearance, performance of any Supplies covered by the Purchase Order; or (vi) the production method, or any process or software used in the production or provision of any Supplies under the Purchase Order. All Supplies which are changed must go through the PPAP approval process before they can be accepted by Buyer. Any changes by Seller to any Purchase Order or the Supplies covered by the Purchase Order without the prior approval by Buyer on the face of a Purchase Order amendment or in a Signed Writing shall constitute a breach of the Purchase Order.

B. 在买方未事先批准《采购订单》修正案或书面签署时，卖方不得针对任何《采购订单》或《采购订单》所含供应品进行任何变更，包括但不限于，变更（i）卖方在履行《采购订单》时使用的服务、原材料或货物的任何第三方供应商；（ii）卖方或上述供应商运营的设施；（iii）《采购订单》所含任何供应品的价格；（iv）卖方或买方供应商在履行《采购订单》时使用的任何服务、原材料或货物的性质、类型或质量；或（v）《采购订单》所含任何供应品的适合度、形式、功能、外观和性能；或（vi）生产或提供《采购订单》所含的任何供应品的生产方法、或任何工艺或软件。在买方接受供应品之前，所有变更后的供应品必须通过经批准的 PPAP

程序。在买方未事先批准《采购订单》修正案或书面签署时，卖方针对任何《采购订单》或《采购订单》所含供应品进行的任何变更，均属于违反《采购订单》。

21. TOOLING; CAPITAL EQUIPMENT – PROPERTY OF BUYER.

工具；资本设备——买方财产。

A. The right, title and interest to all supplies, materials, tools, jigs, dies, gauges, fixtures, molds, patterns, equipment, designs, drawings, specifications, spare parts, trial parts, ancillary products, items owned by Buyer and other items furnished by Buyer or its customers to Seller for use in manufacturing Supplies, or for which Seller is reimbursed by Buyer or its customers (“Buyer’s Property”), shall be and remain the property of Buyer and/or its customers. Seller shall bear the risk of loss of and damage to such Buyer’s Property. Seller will: (i) properly house and maintain the Buyer’s Property on Seller’s premises; (ii) not use the Buyer’s Property for any purpose other than for performance under the Purchase Order; (iii) prominently mark the Buyer’s Property as property of Buyer; (iv) refrain from commingling the Buyer’s Property with the property of Seller or with that of a third party; (v) adequately insure the Buyer’s Property against loss or damage, including but not limited to maintaining full fire and extended coverage insurance for replacement value and naming Buyer as an additional insured; (vi) take reasonable steps to ensure that the Buyer’s Property does not become subject to any liens or other claims; and (vii) not move the Buyer’s Property to another location whether owned by Seller or a third party, without the prior written consent of Buyer.

A. 买方拥有的所有供应品、材料、工具、夹具、锻模、量具、紧固件、固定装置、模具、图案、设备、设计、图纸、规格、备件、试用部件、辅助产品以及买方或买方客户给卖方提供用于制造供应品、或买方或买方客户补偿卖方的其他物品的权利、产权和利益（“买方财产”），应成为买方和/或买方客户的财产并由其保留。卖方应承担对上述买方财产所造成的损失和损害的风险。卖方将：（i）恰当地将买方财产安置和保留在卖方场所内；（ii）除了用于履行《采购订单》之外，不得将买方财产作任何其他用途；（iii）突出地将买方财产标记为买方财产；

(iv) 避免将买方财产与卖方财产或第三方财产混合；(v) 充分保证买方财产免受损失或损坏，包括但不限于，为买方财产投保全额火灾险及增加保险的覆盖范围至替代价值，以及将买方作为额外的被保险人；(vi) 采取合理措施，以确保买方财产不受任何留置权或其他要求的约束；及(vii) 未经取得买方事先书面同意，不会将买方财产移至卖方或第三方所有的其他地点。

B. Upon written request, Seller, at its expense, shall immediately deliver the Buyer's Property at Buyer's option FOB carrier at Seller's facility (Ex Works Loaded according to Incoterms 2020) or FOB Buyer's premises (CIF Buyer Plant/Delivered Buyer Plant according to Incoterms 2020), and properly packed and marked in accordance with the requirements of the carrier and Buyer. Seller will cooperate with Buyer's removal of the Buyer's Property from Seller's premises, regardless of any actual or potential claims between Seller and Buyer, financial or otherwise. Buyer will have the right to enter Seller's premises at reasonable times to inspect the Buyer's Property and Seller's records pertaining thereto or to remove any of Buyer's Property.

B. 按照书面要求，卖方应自费根据买方的选择，通过在卖方工场（Ex Works Loaded 根据《国际贸易术语解释通则 2020》）FOB 承运人或 FOB 买方场所（CIF 根据《国际贸易术语解释通则 2020》）的方式，将买方的财产交给买方，并且按照承运人和买方的要求进行妥善包装和标记。不论买卖双方之间存在任何实际或可能的索赔，涉及财务或其他方面，卖方都将与买方合作，将买方财产从卖方场所移出。买方有权在合理时间进入卖方场所，以检查买方财产和关于财产的卖方记录，或移出任何买方财产。

C. Seller expressly waives and releases, and agrees not to file or otherwise assert or prosecute or permit any statutory or other liens, including but not limited to any molder liens, tool liens, and the like, that Seller has or might have on or in connection with the Buyer's Property for all work, including but not limited to, designing, manufacturing, improving, maintaining, servicing, using, assembling, fabricating or developing the Buyer's Property.

C. 卖方明确地放弃和豁免，并同意不会提出或以其他方式主张或起诉或允许任何法定的或其他形式的留置权，包括但不限于任何铸模留置权、工具留置权或其它留置权，以及卖方拥有或可能拥有或与买方财产有关的所有工作，包括但不限于，设计、生产、改善、维护、维修、使用、装配、制造或开发买方财产。

D. Seller hereby agrees to indemnify, defend and hold harmless Buyer from and against any loss, liabilities, costs, expenses, suits, actions, claims and all other obligations and proceedings, including without limitation all attorney's fees and all other costs of litigation that are in any way related to releasing, terminating or otherwise removing all such liens placed on the Buyer's Property. Seller will assign to Buyer for free any claims Seller has against third parties with respect to Buyer's Property, and Seller will provide to Buyer for free all reasonable assistance and documentary proofs accordingly. Seller shall assume all risk of death or injury to persons or damage to property arising from use of the Buyer's Property unless such Buyer's property was defective and caused such death, injury or damage. If Seller misuses the Buyer's Property to cause death or injury to persons or damage to property, the Seller shall assume all risk solely.

D. 卖方特此同意，向买方提供关于任何损失、责任、成本、费用、诉讼、行为、要求和所有其他义务和事项（包括但不限于，以任何方式与豁免、终止、或以其它方式消除设于买方财产的上述留置权相关的所有律师费和所有其他诉讼费用）的赔偿和抗辩，并使其免受损害。卖方将卖方针对第三方关于买方财产的任何申索无偿转让给买方，并且卖方将向买方无偿提供所有与之对应的合理协助及支持文件。卖方应承担因使用买方财产所造成的人员死亡或受伤或财产损坏的所有风险，除非该等买方的财产自身存在缺陷并由此导致人员死亡、受伤或损害。如果卖方因不当使用买方财产导致人员死亡或受伤或财产受到损害，卖方应独立承担由此产生的所有风险。

E. Unless otherwise agreed to in writing by Buyer, Seller at its own expense shall keep the Buyer's Property in good condition and repair, including repair necessitated by wear and tear and other usage by Seller. In the event that it becomes necessary, as determined by Seller, to replace the Buyer's Property due to normal use by the Seller, or

otherwise, said replacement of Buyer's Property shall be at the sole expense of the Seller and said replacement Buyer's Property shall remain the property of the Buyer. If applicable, Seller will pay personal property taxes for all Buyer's Property in Seller's possession or under Seller's control.

E. 除非买方另有书面同意，卖方应自费保管买方财产，使其处于良好状态，并提供维修，包括卖方因磨损和其他用途需要进行的维修。如果根据卖方决定，有必要因卖方正常使用或其他原因需要更换买方财产，则上述替代的买方财产应归属买方所有。如果适用，卖方应支付卖方拥有或由卖方控制的所有买方财产的动产税。

F. Seller shall not dispose of Buyer's Property without written approval from an authorized representative of Buyer's purchasing department.

F. 未取得买方采购部授权代表的书面批准，卖方不应处置买方财产。

G. Buyer does not guarantee the accuracy of any Buyer's Property or the availability or suitability of any supplies or material furnished by it. Seller assumes sole responsibility for inspecting, testing and approving all Buyer's Property or other materials supplied by Buyer prior to any use by Seller. Seller agrees that it will comply with obligations hereunder to release Buyer's Property notwithstanding any offsetting claim that it may have against Buyer.

G. 买方不保证任何买方财产的准确性或买方提供的任何备件或材料的可用性和适合性。卖方全权负责在卖方使用之前，检测、测试和批准所有买方财产或买方提供的其他材料。卖方同意，遵守本文规定的义务对买方财产进行豁免，即便其可能对买方提出任何抵消性申索。

H. Seller acknowledges and agrees that: (i) Buyer may not be the manufacturer of the Buyer's Property nor the manufacturer's agent nor a dealer therein; and (ii) Seller has inspected the Buyer's Property and is satisfied that the Buyer's Property is suitable and fit for its purposes, and (iii) Buyer has not made and does not make any warranty or representation whatsoever, either express or implied, as to the fitness, condition, merchantability, design or operation of the buyer's property or its fitness for any particular purpose. Buyer shall not be liable to Seller for any loss, damage, injury or expense of any kind or nature caused, directly or indirectly, by the Buyer's Property,

including, without limitation, its use or maintenance, or its repair, service or adjustment, or by any interruption of service or for any loss of business whatsoever or howsoever caused, including, without limitation, any anticipatory damages, loss of profits or any other indirect, special or consequential damages.

H. 卖方认可并承认：（i）买方既不是买方财产的制造商也不是制造商的代理商和经销商；（ii）卖方已经检查了买方资产并对买方资产适于其自身用途而感到满意，及（iii）买方没有亦不会就买方财产的适合性、状况、适销性、设计或运作，或是否适合任何特定目的，作出任何明示或默示的担保或陈述。买方不承担卖方因直接或间接遭受买方财产造成的任何形式或性质的任何损失、损害、受伤或费用（包括但不限于，财产使用或维护、或维修、保养或调解、或因任何服务中断造成的），或不承担无论任何原因导致的任何业务损失（包括但不限于，任何预期损害、利润损失或任何其他间接、特殊或附带损害）。

I. Seller authorizes Buyer to file financing statement or similar document with the appropriate filing authority to give notice of Buyer's ownership interest in the Buyer's Property. Failure to file a financing statement will not alter or amend Buyer's ownership rights to the Buyer's Property. Seller shall provide Buyer, upon Buyer's request, with a written inventory of all Buyer's Property.

I. 卖方授权买方向合适的备案机关提交财务报表或同类文件，以通知买方关于买方财产的所有者权益。未能提交财务报表将不会修改或修正买方关于买方财产的所有权。卖方应按照买方要求向买方提供所有买方财产的书面目录。

22. TOOLING; CAPITAL EQUIPMENT – PROPERTY OF SELLER.

工具；资本设备——卖方财产。

A. To the extent that Seller is not reimbursed for tooling, equipment, jigs, dies, gauges, fixtures, molds and other items necessary for the production of the Supplies, such items shall be the property of Seller ("Seller's Property"). Seller, at its expense, shall furnish Seller's Property and shall maintain it in a condition that ensures continued production of the Supplies, and shall replace it when necessary.

A. 如果卖方未获得关于供应品生产所需的工具、设备、夹具、锻模、量具、模具和其他物品的补偿，那么上述物品应归属于卖方财产（“卖方财产”）。卖方自费提供卖方财产并应将其保存在确保能够继续生产供应品的环境中，并且应在需要时进行更换。

B. Seller shall insure Seller's Property with full fire and extended coverage for its replacement value.

B. 卖方应为卖方财产投保全额火灾险及增加保险的范围至替代价值。

C. For Seller's Property which is used for the production of Supplies hereunder, Seller grants Buyer an irrevocable option to take possession of and operate Seller's Property to produce the Supplies, and to purchase Seller's Property at its net book value less any amounts that Buyer may have paid to Seller for the cost of such items. This option is not applicable, however, if Seller's Property is used to produce a reasonable quantity of products for customers other than Buyer. Seller shall not dispose of Seller's Property used for the production of Supplies hereunder without the written consent of Buyer and without having offered Buyer an opportunity to exercise the option granted to Buyer hereunder.

C. 关于所有用于供应品生产的卖方财产，卖方授予买方不可撤销的权利，以便其占有和操作卖方财产，进行供应品的生产，并以净账面价值减去买方可能已经支付给卖方关于上述物品成本的任何金额所得的价格，购置卖方财产。然而，如果卖方财产用于为买方以外的客户生产合理数量的产品，那么上述权利则不适用。未经买方书面同意以及尚未向买方提供行使前述所授予买方的权利的机会的，卖方不得处置用于生产供应品的卖方财产。

D. If Buyer exercises its option to purchase Seller's Property hereunder, Seller shall obtain for Buyer any waivers, releases or approvals from any financing sources necessary for Buyer to exercise the rights granted hereunder.

D. 如果买方行使购置卖方财产的权利，那么卖方应为买方取得买方行使所授予权利所需的由任何筹资渠道所做出的任何放弃、豁免或批准。

23. US C-TPAT (U.S. CUSTOMS SERVICE'S CUSTOMS TRADE PARTNERSHIP AGAINST TERRORISM).

美国海关商贸反恐怖联盟（美国海关商贸反恐怖联盟）

For Seller's Supplies to be imported in the United States, Seller shall accept, implement and comply with all applicable recommendations or requirements of the United States Customs and Board Protection Service's Customs Trade Partnership Against Terrorism ("C-TPAT") initiative (<https://www.cbp.gov/border-security/ports-entry/cargo-security/ctpat>). At Buyer's or the Customs and Board Protection Service's request, Seller shall certify in writing its acceptance, implementation and compliance with the C-TPAT and any accompanying recommendation and guidelines. Seller shall indemnify and hold Buyer harmless from and against any liability, claims, demands or expenses (including attorney's or other professional fees) arising from or relating to Seller's not accepting, implementing or complying with C-TPAT.

对于进口到美国境内的卖方供应品，卖方应接受、履行并遵守美国海关和海关商贸反恐怖联盟（“C-TPAT”）倡议（<https://www.cbp.gov/border-security/ports-entry/cargo-security/ctpat>）的所有适用建议或要求。买方或海关及联盟要求时，卖方应以书面形式核实其接受、履行以及遵守海关商贸反恐怖联盟（C-TPAT）中相关要求，并附上有关建议和指南。卖方应赔偿并保护买方免受因卖方未接受、未履行或未遵守美国海关和海关商贸反恐怖联盟（C-TPAT）或与此有关原因而引起的任何责任、索赔、诉求或经费（包括律师费或其他专业费）等。

24. COMPLIANCE WITH LAWS; TOXIC SUBSTANCES.

遵守法律、有毒物质。

A. Seller shall comply with all applicable laws, rules, regulations, orders, conventions, or standards enacted by China that regulate the manufacture, labeling, transportation, licensing, approval or certification of Products or Services, labor protection, environmental protection and etc., including but not limited to, those relating to environmental matters, data protection and privacy, wages, hours and conditions of employment, subcontractor selection, discrimination, occupational health/safety and motor

vehicle safety, and each Purchase Order shall be deemed to incorporate by reference all the clauses required by the provisions of said laws, Purchase Orders, rules, regulations and ordinances.

A. 卖方应遵守中国颁布的规定的产品和服务的制造、标记运输、许可批准或认证、劳动保护、环境保护等内容的所有适用法律、法规、条例、决议、惯例或标准，包括但不限于那些与环境事宜、数据保护、隐私、工资、工作时间以及雇佣条件、分包商选择、歧视、职业健康/安全和汽车安全等有关的内容，且所有《采购订单》应被认为通过援引的方式包括了所有上述法律、《采购订单》、法规、条例以及法令规定所要求的所有条款。

In addition, for Supplies which are intended to be exported from China, Seller shall comply with all applicable laws, rules, regulations, orders, conventions and standards enacted by the country of export applicable to the labeling, transportation, licensing, approval, motor vehicle safety or certification of such products or services and each Purchase Order shall be deemed to incorporate by reference all the provisions required by such laws, rules, regulations and standards.

此外，对于计划从中国出口的产品或服务，卖方应遵守出口国颁布的适用于此类产品或服务的标签、运输、许可、批准、汽车安全或认证的所有适用法律、规则、法规、订单、惯例和标准。每份《采购订单》应视为通过援引的方式包含了此类法律、规则、法规和标准要求的所有规定。

B. All purchased materials used in manufacture of the Supplies shall satisfy current governmental and safety constraints on restricted, toxic and hazardous materials as well as environmental, electrical and electromagnetic considerations applicable to the country of manufacture and sale. Prior to shipment, Seller will furnish applicable Material Safety Data Sheets as well as information on the safe use and hazards associated with use of the Supplies. Seller must be in compliance with ISO14001, IATF 16949 and ELV or their successors, as amended from time to time. Seller further represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors will utilize child, slave, prisoner or any other form of forced or involuntary labor, or engage in corrupt business practices, in the supply of the

Supplies under this Purchase Order. At Buyer's request, Seller shall certify in writing its compliance with the foregoing.

B. 供应品制造中所使用的所有采购材料应满足现行关于受限材料、有毒材料和有害材料的政府规定和安全规定等，以及适用于制造和销售国的所有环境考虑、电气考虑以及电磁考虑等。装运前，卖方将提供适用的材料安全数据表以及与供应品使用有关的安全使用信息和危害等内容。卖方必须遵守 ISO14001、IATF 16949 和 ELV 或它们的后续不时修订的修订版。根据本《采购订单》，卖方进一步表示以及保证在提供供应品的过程中，他们或他们的分包商都不会雇佣儿童、奴隶、犯人或其他被迫劳动力或非自愿劳动力，或从事腐败的商业活动。买方要求时，卖方应通过书面方式证明其已遵守上述规定。

C. Seller shall indemnify and hold Buyer harmless from and against any liability claims, demands or expenses (including, without limitation, attorneys' or other professional fees) arising out of or in connection with Seller's non-compliance with the provisions of this Section .

C. 卖方应赔偿并保护买方免受因卖方未遵守本部分中相关条款或与此有关原因而导致的所有责任索赔或费用支出（包括但不限于律师费或其他专业费用）等。

25. **INSURANCE.**

保险。

Seller shall maintain insurance in amounts acceptable to Buyer, and covering general liability, public liability, product liability, product recall, completed operations, contractor's liability, automobile liability insurance, Worker's Compensation, and employer's liability insurance as will adequately protect Buyer against such damages, liabilities, claims, losses and expenses (including attorney's or other professional fees). Seller agrees to submit certificates of insurance, evidencing its insurance coverage when requested by Buyer.

卖方应为买方购买金额为买方可接受的保险，保险范围覆盖一般责任、公共责任、产品责任、产品召回、完工责任、承包商责任、汽车责任保险、工人赔偿、雇主责

任保险等，这些覆盖内容将足以保护买方遭受该类损害赔偿、责任、索赔、损失和费用支出等（包括律师费或其他专业费用）。卖方同意当买方要求时会向其提供保险单证，证明其保险范围。

26. INDEMNIFICATION.

赔偿。

A. Seller shall indemnify and hold harmless Buyer and its affiliated companies, their directors, officers, employees, invitees, agents and customers (“Indemnitees”) from and against all liability, demands, claims, losses, costs, actions, judgments, fines, penalties, damages and expenses, including reasonable attorney’s fees (collectively, “Liabilities”) incurred by Indemnitees by reason of or on account of any breach of this Purchase Order, warranty claims, product recall claims, product liability claims, injuries to persons, including death, or damage to property caused by Seller, its employees, agents, subcontractors, or in any way attributable to the performance of Seller, its employees, agents, or invitees; provided, however, that Seller’s obligation to indemnify Buyer shall not apply to any Liabilities solely arising from Buyer’s negligence. Seller waives the application of the doctrine of comparative negligence and other doctrines that may otherwise allocate the liability covered by Seller’s indemnity. This indemnification obligation shall be in addition to Seller’s warranty obligations.

A. 卖方应赔偿并保护买方及其附属公司、它们的董事、领导、员工、被邀请者、代理商和客户（“接受赔偿者”）免受因违反本《采购订单》、保证条款、产品召回、产品责任索赔以及人员伤亡（包括卖方、其员工、代理商、分包商原因所造成的伤亡或财产损失，或任何因卖方、其员工、代理商或被邀请者所有有关行为而造成的伤亡或财产损失）等原因而导致的所有责任、诉求、索赔、损失、花费、措施、判决、罚款、惩罚、损坏和费用支出等，包括合理的律师费（总称“责任”）；然而，卖方赔偿买方的义务不适用于仅因买方疏忽而产生的任何责任。卖方放弃采用比较过失原则和其他可能分担卖方赔偿责任的法律原则。本赔偿义务为卖方的保证义务的补充。

B. Within a reasonable time of becoming aware of any actual or potential Liabilities, Buyer shall notify Seller. Seller, at Buyer's option and at Seller's expense, will undertake defense of such actual or potential Liabilities through counsel approved by Buyer. Provided, however, that Seller shall first obtain authorization from Buyer before settlement is made of the actual or potential Liabilities if the terms of such settlement could materially adversely affect Buyer, including any term which admits the existence of a defect in Supplies or a failure of Buyer to fully and faithfully perform its obligations. In the alternative, Buyer may elect to undertake defense of such Liabilities to the extent it is asserted against Buyer, and Seller shall reimburse Buyer on a monthly basis for all expenses, attorney fees, and other costs incurred by Buyer.

B. 在意识到实际责任或潜在责任的合理时间内，买方应通知卖方相关事宜。在买方选择以及卖方出资的情况下，卖方将通过经买方批准同意的律师为该类实际责任或潜在责任进行辩护。但是，如果和解的条款可能对买方产生重大不利影响，包括任何承认供应品存在缺陷或买方未能充分忠实履行其义务的，卖方在就该等实际或潜在的赔偿责任达成和解之前，应首先获得买方的授权。另一种替代方法是，买方可选择针对买方被要求承担责任的范围进行该类责任的辩护事宜，且卖方应按月赔偿买方所产生的所有费用、律师费和其他花费。

27. SELLER FINANCIAL AND OPERATIONAL CONDITION.

卖方的财政状况以及运营情况。

A. Seller represents and warrants to Buyer as of the date of accepting each Purchase Order (which representations and warranties shall be deemed repeated as of the date of Seller's acceptance of each Release under the Purchase Order and at the time of each delivery under the Purchase Order) that: (i) it is not insolvent and is paying all debts as they become due; (ii) that it is in compliance with all loan covenants and other obligations; (iii) all financial information provided by Seller to Buyer concerning Seller is true and accurate; (iv) such financial information fairly represents Seller's financial

condition; and (v) all financial statements of Seller have been prepared in accordance with generally accepted accounting principles, uniformly and consistently applied.

A. 卖方向买方表示并保证截至其接受每份《采购订单》之日时（该等陈述和保证在卖方接受《采购订单》下的每一份减量通知时以及卖方在《采购订单》下的每一次交货时视为被重复）：（i）卖方并非处于资不抵债状态，以及在到期前他们就已支付了所有债务；（ii）卖方遵守了所有贷款合约和其他义务；（iii）卖方向买方提供的所有关于卖方的财务信息都完全属实准确；（iv）这些财政信息准确地显示了卖方的财政状况；以及（v）卖方的所有财政报告都是根据公认的会计准则统一且一致地编制的。

B. Upon Buyer's request, Seller shall provide copies of its quarterly and/or annual financial statements. Seller shall permit Buyer and its representatives to review Seller's books and records concerning compliance with each Purchase Order and Seller's overall financial condition, and Seller also shall provide Buyer with full and complete access to all such books and records for such purpose. Seller agrees that, if Seller experiences any delivery or operational problems, Buyer may, but is not required to, designate a representative to be present in Seller's applicable facility to observe Seller's operations. Seller agrees that, if Buyer provides to Seller any accommodations (financial or other, including providing designated representatives as set forth above) that are necessary for Seller to fulfill its obligations under any Purchase Order, Seller shall reimburse Buyer for all costs, including attorneys' and other professionals' fees, incurred by Buyer in connection with such accommodations and shall grant a right of access to Buyer to use Seller's premises, machinery, equipment and other property necessary for the production of Supplies covered by such Purchase Order (and a lien to secure the access right) under an access and security agreement. Additionally, Seller agrees to provide prompt written notice to Buyer of any impending or threatened insolvency of the Seller.

B. 买方要求时，卖方应提供其季度财务报表和/或年度财务报表副本。卖方应允许买方和其代表对卖方关于是否遵守所有《采购订单》和卖方整体财务状况的账簿和记录进行评审，且卖方还应向买方提供使用这些账簿和记录以进行评审所需的所有

详细完整途径。卖方同意，如果卖方遭遇任何交付问题或操作问题，买方有权（但不是必须）指定一名代表在卖方对应的设施内现场对卖方的操作行为进行观察。卖方同意，如果买方向卖方提供了卖方为履行其《采购订单》中相关义务而所必须的安排（涉及财政或其他，包括提供上文中所述的指定代表），卖方应偿还买方因与此类安排而引起的所有花费、律师费用和其他专业费用，并应根据准入和担保协议允许买方使用卖方场所、机器、设备和生产本《采购订单》中所提及备件所需的其他财产（以及一项保证该等权利的留置权）。此外，卖方同意向买方提供及时的书面通知，书面通知内容涉及到卖方即将发生的资不抵债或可能面临的资不抵债状况等。

28. SELLER INSOLVENCY.

卖方资不抵债情况

To the fullest extent permitted by applicable law, Buyer may immediately terminate each Purchase Order without any liability of Buyer to Seller upon the occurrence of any of the following or any other similar or comparable event (each, a “Seller Insolvency”): (i) insolvency of Seller; (ii) Seller’s inability to promptly provide Buyer with adequate and reasonable assurance of Seller’s financial capability to perform timely any of Seller’s obligations under any Purchase Order; (iii) filing of a voluntary petition in bankruptcy by Seller; (iv) filing of an involuntary petition in bankruptcy against Seller; (v) appointment of a receiver or trustee for Seller; or (vi) execution of an assignment for the benefit of creditors of Seller. Seller shall reimburse Buyer for all costs incurred by Buyer in connection with a Seller Insolvency, including, but not limited to, all attorneys’ fees and other professional fees.

在适用法律允许的最大范围内，如果发生以下任何情况或其他类似情况或其他同等情况（每一种都是“卖方资不抵债”的情形），买方可立即终止所有《采购订单》，且无需向卖方承担任何责任：（i）卖方处于资不抵债的状况；（ii）卖方不能及时向买方提供充足合理的保证，证明卖方有财务能力来及时履行《采购订单》下卖方的任何义务；（iii）卖方自愿提交破产申请；（iv）针对卖方提出非自愿破产申

请；（v）为卖方任命接收人或受托人；或（vi）执行分配任务以实现卖方债权人的相关利益。卖方应赔偿买方因与卖方破产原因有关而产生的所有费用，包括但不限于所有的律师费和其他专业费用。

29. RIGHTS OF ENTRY, RECLAMATION, AND INSPECTION.

进入权、回收权以及检查权。

Buyer shall have the right to enter Seller's facility during normal business hours or, in the event of a Seller shutdown, at reasonable times, to inspect the facility, Supplies, materials and any property of Buyer covered by each Purchase Order and, without the necessity of presenting a Purchase Order, may enter upon Seller's property and remove property belonging to Buyer or any customer of Buyer, including, without limitation, Buyer's Property and other goods, inventory or Seller's Property that has been or is agreed to be sold to Buyer under the Purchase Order. Buyer's inspection of the Supplies, whether during manufacture, prior to delivery or within a reasonable time after delivery, shall not constitute acceptance of any work in process or finished Supplies.

买方有权在正常营业时间内，或在卖方停工时，以合理频率进入卖方场所，以检查设施、供应品、材料以及每份《采购订单》所涵盖的任何买方财产，无需出示《采购订单》，也可进入卖方场地并转移属于买方或买方其他客户的财产，包括但不限于买方的财产和其他物品、库存或根据《采购订单》已售卖给买方或将售卖给买方的卖方财产。无论是在制造期间、在交付前或是交付后的其他合理时间内，买方的该等检查都不应被视为对任何在制品或已完成的供应品的接受。

30. AUDIT RIGHTS.

审计权。

Buyer and its customers shall have the right at any reasonable time to examine all relevant documents, records, materials, equipment, tooling and Supplies in the possession or under the control of Seller relating to any of Seller's obligations under this Purchase Order or any other Purchase Order. Seller agrees to reasonably cooperate in any such audit request

by the Buyer. Seller shall maintain all relevant books and records relating to a Purchase Order for a period of five years after delivery of Supplies or completion of services hereunder.

买方和其客户有权在任何合理时间内检查卖方所拥有的或在其控制范围内与本《采购订单》或其他《采购订单》中卖方义务有关的所有文件、记录、材料、设备、工具和供应品等。卖方同意在买方要求时会合理配合该类审计活动。在本文中提及的供应品交付后或完成相关服务后的五年内，卖方应保持好所有与《采购订单》有关的账簿和记录。

31. TERMINATION FOR DEFAULT.

因违约而终止。

Buyer reserves the right to terminate immediately all or any part of each Purchase Order, without any liability of Buyer to Seller, in the event of any default by Seller. The following are causes, among others, allowing Buyer to terminate the Purchase Order: (i) if Seller repudiates, breaches or threatens to breach any of the terms of the Purchase Order, including, without limitation, Seller's warranties; (ii) if Seller fails to perform or deliver Supplies as specified by Buyer; (iii) if Seller fails to provide Buyer with adequate and reasonable assurance of Seller's ability to perform timely any of Seller's obligations under any Purchase Order, including, without limitation, delivery of Supplies; (iv) if Buyer terminates for breach any other Purchase Order issued by Buyer to Seller in accordance with the terms of such Purchase Order (whether or not such other Purchase Order is related to the Purchase Order); or (v) if Seller fails to remain competitive with respect to price, quality, delivery, technology, payment terms, or customer support. In the event of a termination for default, Buyer shall be entitled to recover from Seller, among other liabilities, all costs incurred by Buyer in purchasing substitute Supplies from an alternative supplier.

如果卖方有任何违约行为，买方保留立即终止各《采购订单》所有或部分内容的权力，且买方无需对卖方承担任何责任。除其它原因外，买方还可以根据以下原因终止《采购订单》：（i）如果卖方拒绝、违反或扬言违反《采购订单》中有关条款，

包括但不限于卖方的保证内容；（ii）如果卖方未能按照买方要求提供或交付相关供应品；（iii）如果卖方未能向买方提供充足合理的保证，保证卖方有能力立即履行本《采购订单》中卖方的任何义务，包括但不仅限于供应品的交付；（iv）如果买方因为卖方违约而终止买方向卖方发出的其他《采购订单》，该等终止是根据所涉其它《采购订单》的条款做出的（无论所涉其它《采购订单》是否与本《采购订单》有关）；或（v）如果卖方未能保持好在价格、质量、交付、技术、支付条款或客户支持等方面的竞争力。如果因违约而终止，除了其他责任外，买方还有权向卖方索要因从其他替代供应商处采购替代供应品所产生的有关费用。

32. TERMINATION FOR CHANGE OF CONTROL.

控制权变更终止。

In addition to its other remedies, Buyer may, at its option, terminate this Purchase Order without any liability to Seller, except as specified in Section 34, for a change of control of Seller. A change of control of Seller includes: (a) the sale, lease or exchange of a substantial portion of Seller's assets used for the production of Supplies, or the entrance into an agreement by Seller regarding the same; (b) the sale or exchange of more than 20% of Seller's stock or other ownership interest (or of such other amount as would result in a change of control of Seller), or the entrance into an agreement regarding the same; or (c) the execution of a voting or other agreement providing a person or entity with control of Seller or control of more than 20% of Seller's stock or other ownership interest (or of such other amount as would result in a change of control of Seller). Seller shall notify Buyer promptly in writing in the event of the earlier of (i) the entrance into an agreement, or (ii) the occurrence of an event described above in this Section. In the event of a termination pursuant to this Section, Buyer shall give Seller written notice of the termination at least thirty (30) days prior to the effective termination date.

对于卖方的控制权变更，除了其他补救措施外，买方可根据其意愿终止本《采购订单》而无需对卖方承担任何责任，但第 34 部分规定的情况除外。卖方控制权变更包括：（a）出售、租赁或更换卖方用于生产供应品所需资产的相当大的一部分，或者

卖方就该等事宜签订协议；（b）出售或变更卖方超过 20% 的股份或其他所有者权益（或会导致卖方控制权变更的其他数量），或者就相同部分签订协议；或（c）举行投票活动或执行其他协议，为个人或实体提供卖方的控制权，或卖方超过 20% 的股份或其他所有者权益（或会导致卖方控制权变更的其他数量）。卖方应在以下两种情况中更早的一种发生时立即以书面形式通知买方：（i）签订协议，或（ii）发生了本部分上述事件。如根据本部分内容终止，买方应至少在有效终止日前三十（30）天内向卖方提供书面通知。

33. TERMINATION FOR CONVENIENCE.

任意终止。

In addition to any other right of Buyer to terminate each Purchase Order, Buyer may at its option, immediately terminate all or any part of the Purchase Order at any time and for any reason by giving written notice to Seller.

除了拥有可终止各《采购订单》的其他权利外，买方还可根据其意愿以任何原因为由向卖方发出书面通知来立即终止《采购订单》的任何部分或所有部分。

34. TERMINATION CLAIMS.

终止的索赔。

A. Upon receipt of notice of termination pursuant to Sections 31, 32 or 33, Seller, unless otherwise directed in writing by Buyer, shall (i) terminate immediately all work under the Purchase Order; (ii) transfer title and deliver to Buyer the usable and merchantable finished Supplies, work in process, and raw materials/components that Seller produced or acquired in accordance with firm Release amounts under the Purchase Order and which Seller cannot use in producing Supplies for itself or for others; (iii) settle all claims by subcontractors approved by Buyer on the face of a Purchase Order or Purchase Order amendment or in a Signed Writing, if any, for reasonable actual costs that are rendered unrecoverable by such termination; (iv) take actions reasonably necessary to protect property in Seller's possession in which Buyer has an interest; and (v) upon

Buyer's request, cooperate with Buyer in effecting the resourcing of the Supplies covered by the Purchase Order to an alternative supplier designated by Buyer.

A. 根据第 31、32 或 33 部分的规定终止的，收到终止通知后，除非买方另有其他书面规定，否则卖方应（i）立即根据《采购订单》终止所有工作；（ii）向买方转移所有权，并交付卖方根据在《采购订单》下确定的减量通知数量生产或获得的能使用的以及可售卖的供应品成品、在制产品以及原材料/部件，卖方不得用这些为其自身或其他方生产备件；（iii）解决买方根据《采购订单》、《采购订单》修订版或其他书面签署（如有）批准的分包商所提出的所有索赔，以及因处理该等终止行为而导致的不可恢复的合理实际成本；（iv）采取合理必要措施保护好由卖方占有的买方享有利益的财产；以及（v）在买方要求时，卖方应配合买方，就《采购订单》所涵盖的供应品给买方指定的替代供应商提供资源。

B. Upon termination of any Purchase Order by Buyer under Sections 32 or 33, Buyer shall pay to Seller the following amounts without duplication: (i) the Purchase Order price for all finished and completed Supplies that conform to the requirements of the Purchase Order and not previously paid for; (ii) Seller's reasonable actual cost of the usable and merchantable work in process and raw materials/components transferred to Buyer in accordance with subsection A hereof; (iii) Seller's reasonable actual cost of settling claims for the obligations Seller would have had to the subcontractors approved by Buyer on the face of a Purchase Order or Purchase Order amendment or in a Signed Writing in the absence of termination; and (iv) Seller's reasonable actual cost of carrying out its obligations under subsections A(iv) and A(v).

B. 根据第 32 或 33 部分的规定终止的，在终止任何《采购订单》后，买方应向卖方支付以下金额（不得重复）：（i）符合《采购订单》要求的所有成品和最终产品的价格应符合《采购订单》要求且是之前还未曾支付的部分；（ii）卖方根据本部分 A 分段，将生产中的能使用的产品、可售卖的在制品、原材料/部件转移给买方的实际合理支出；（iii）在没有终止的情况下，卖方处理买方根据《采购订单》、《采购订单》修订版或其他书面签署所批准的分包商就卖方本应承担的义务所提出

的索赔的合理实际支出；以及（iv）卖方履行第 A(iv) 和 A(v)部分中规定的义务时所产生的所有实际合理支出。

C. Upon termination pursuant to Section 31, Seller shall not be entitled to any further payments by Buyer.

C. 因第 31 部分约定所导致的终止，买方无需对卖方承担任何支付责任。

D. Except as expressly set forth in this Section, Buyer shall not be liable for and shall not be required to make payments to Seller, directly or on account of claims by Seller's subcontractors, for any other alleged losses or costs, whether denominated as loss of anticipated profit, unabsorbed overhead, interest on claims, product development and engineering costs, facilities and equipment rearrangement costs or rental, unamortized depreciation costs, ancillary exit charges (including, but not limited to, costs of riggers, warehousing, premium manufacturing costs, loading of trucks or other standard business procedures related to transitioning production to an alternative supplier), or general and administrative burden charges resulting from termination of the Purchase Order or otherwise. Notwithstanding anything to the contrary, Buyer's obligation to Seller upon termination shall not exceed the obligation Buyer would have had to Seller in the absence of termination.

D. 除本部分中明确表示规定外，买方无需对卖方承担任何责任或被要求就卖方或卖方分包商直接提出的任何其他损失或支出的索赔进行任何支付，不论该等损失或支出是预期利益的损失、未分配间接费用、索赔利益、产品开发和设计成本、设施和设备的重置成本或租赁成本、未摊销成本、辅助通道费用（包括但不限于索具费用、仓储费用、高端制造成本、卡车装载成本或与替代供应商生产转变有关的其他标准业务流程成本），或是其他因本《采购订单》或其他订单终止而导致的一般负担费用和管理负担费用。即便有相反的情况，在终止后，买方应对卖方承担的义务也不得超过在未终止时买方应必须对卖方承担的义务。

E. Within thirty (30) days after the effective date of termination under Sections 32 or 33, Seller shall furnish to Buyer its termination claim, together with all supporting data which shall consist exclusively of the items of Buyer's obligation to Seller that are listed

in this Purchase Order. Buyer may audit Seller's records before or after payment to verify amounts requested in Seller's termination claim.

E. 根据第 32 部分或第 33 部分的规定终止的，在终止生效日后的三十（30）天内，卖方应向买方提出其终止要求，以及所有支持资料数据，这些资料数据其中应仅包括在《采购订单》中列出的买方对卖方的义务项目。在支付前、后，买方可审查卖方的相关记录，以验证卖方终止要求中所要求的金额。

35. TRANSITION OF SUPPLY.

供应转变。

Upon the expiration or earlier termination of any Purchase Order for whatever reason, Seller agrees to take all actions necessary in order to ensure that there is no interruption in the supply of Supplies to Buyer. Among other things, Seller agrees to take such actions as may be reasonably required by Buyer to accomplish the transition from Seller to an alternative seller, including, without limitation the following: (a) Seller shall provide all notices necessary or desirable for Buyer to resource the Purchase Order to an alternative seller; (b) Seller shall provide a sufficient bank of goods covered by the Purchase Order to ensure the orderly transition to any alternative seller chosen by Buyer; (c) Seller shall provide to Buyer all tooling and any other property furnished by or belonging to Buyer or any of Buyer's customers in as good a condition as when received by Seller, reasonable wear and tear excepted; (d) Buyer and the alternative seller reserve the right to access and actively participate during the disconnect or disassemble process for the Buyer's Property, and the location, time and date of the exit shall be mutually agreeable between the Buyer and Seller; and (e) Seller shall, at Buyer's option: (i) assign to Buyer any or all supply contracts or Purchase Orders for raw material or components relating to the Purchase Order; (ii) sell to Buyer, at Seller's cost any or all perishable tooling and Supplies inventory relating to the Purchase Order; and/or (iii) sell to Buyer any of Seller's Property relating to the Purchase Order, at a price equal to the unamortized portion of the cost of such items less any amounts Buyer previously has paid to Seller for the cost of such items. Seller shall provide documentation supporting the original cost of any unamortized items.

The term “alternative seller” expressly includes, but is not limited to, a Buyer-owned facility.

所有《采购订单》到期或因任何原因而提前终止时，卖方同意会采取所有必要措施确保供应给买方的供应品不会出现中断。除了其他事项外，卖方还同意在买方要求时采取买方合理要求的必要措施，以实现从卖方向替代卖方的转变，包括但不限于以下情况：（a）卖方应向买方提供买方将《采购订单》转发给替代卖方所必须具备的或最理想的通知；（b）卖方应提供《采购订单》中提及的充足的货品储备，以保证有序向买方选择的其他替代卖方转变；（c）卖方向买方提供所有由买方、买方客户提供的或属于他们的工具和其他财产，尽可能如同卖方收到它们时的良好状况，合理磨损除外；（d）买方和替代卖方保留加入并积极参与分割或拆分买方财产过程的权利，该等退出的具体地点、时间和日期等详情应由买方和卖方协商一致同意；以及（e）卖方应根据买方的选择（i）将有关原材料或部件的任何及所有供应合同或《采购订单》转让给买方；（ii）售卖给买方，所有与《采购订单》有关的所有或部分易腐坏工具和供应品的费用由卖方承担；和/或（iii）将与《采购订单》有关的卖方财产出售给买方，具体出售价格应与该类财产未摊销部分相同，该部分比买方先前支付给卖方的金额少。卖方应提供文件支持未摊销项目的原价。术语“替代卖方”明确包括但不仅限于买方拥有的公司。

36. NO TERMINATION RIGHT BY SELLER.

卖方没有终止权利。

Because Buyer’s commitments to its customers are made in reliance on Seller’s commitments under each Purchase Order, Seller has no right to terminate any Purchase Order without the written consent of Buyer.

由于买方对其客户的承诺依赖于卖方根据《采购订单》对买方所做的承诺，因此未经买方书面同意前，卖方没有权力终止任何《采购订单》。

37. **FORCE MAJEURE.**

不可抗力。

A. Any delay or failure of either party to perform its obligations shall be excused if it is caused by an extraordinary and unforeseeable event beyond the control of the nonperforming party and without the nonperforming party's fault or negligence, such as acts of God, fires, floods, windstorms, explosions, riots, natural disasters, wars and sabotage. Written notice of such delay, including the anticipated duration of the delay, must be given by the nonperforming party within two (2) days of the event. During the period of any delay or failure to perform by Seller, Buyer, at its option, may purchase Supplies from other sources and reduce its schedules to Seller by such quantities, without liability of the Buyer, or cause Seller to provide the Supplies from other sources in quantities and at times requested by Buyer and at the price set forth in this Purchase Order. If requested by Buyer, Seller shall, within five (5) days of such request, provide adequate assurance that the delay will not exceed such period of time as Buyer deems appropriate. If the delay lasts more than the time period specified by Buyer, or Seller does not provide adequate assurance that the delay will cease within such time period, Buyer may, among its other remedies, immediately cancel this Purchase Order, and all outstanding Releases issued pursuant thereto, without liability. Additionally, Seller shall reimburse Buyer for any increase in price that Buyer is required to pay to a substitute supplier in order to obtain the Supplies.

A. 任何一方延期履行其相关义务的行为或未能履行义务行为，如果是由于未履约方控制范围外的极端且不可预见的事件造成的，并且不属于未履约方的过错或疏忽，比如天灾、火灾、洪水、暴风、爆炸、暴动、自然灾害、战争和破坏行为等，那么该等延期履行或未能履行应被原谅。未履约方应在发生不可抗力后的两（2）天内发出该类延迟履行义务的书面通知，包括预计的延迟持续。在卖方延迟履行义务或未能履行义务期间，买方可自行决定从其他来源处购买所需供应品，以减少向卖方的需求计划，且无需卖方承担任何责任；或促使卖方从其他来源处提供供应品，根据买方所需量及时间要求，并根据《采购订单》中的的价格。如果买方要求，卖方应在获知该请求后的五（5）天内提供充分保证，保证延迟不会超过买方

认为合适的时间段。如果有延迟持续超过买方规定的时间，或者卖方未能提供延迟将在该时间段内终止的充足保证，除其他补救措施外，买方可立即取消本《采购订单》和根据本《采购订单》出具的其他所有未履行供应，无需承担任何责任。此外，卖方应赔偿买方为获得所需供应品被要求支付给替代供应商的价格增加部分。

B. If a force majeure event continues for longer than five (5) calendar days, then Buyer, at its sole option, may terminate any Purchase Order affected thereby in whole or in part without any obligation or liability except that Buyer is still responsible for payment for Supplies that have been delivered to and accepted by Buyer prior to Force Majeure notice receipt. Seller acknowledges and agrees that the following will not excuse performance by Seller under theories of force majeure, commercial impracticability or otherwise and Seller expressly assumes these risks: (i) change in cost or availability of materials, components or services based on market conditions, supplier actions or contract disputes; (ii) failure of Seller's internal business systems related to the proper processing of date information that results in any defect or failure in products or services, deliveries, or any other aspect of performance by Seller or its subcontractors.

B. 如果不可抗力事件的持续时间超过了五（5）天，则买方可自行决定终止全部或部分受不可抗力事件影响的《采购订单》，且无需承担任何义务或责任，但买方仍对在收到不可抗力通知前已经交付给买方并由买方接受的备件具有支付责任。根据不可抗力、商业上不切实际或其他规定的理论，卖方承认并同意以下情况不会免除卖方应履行的责任，且卖方明确承担以下风险：（i）根据市场情况、供应商举措或合同争议改变材料、部件或服务的成本或可用性；（ii）卖方内部业务系统出现故障，该系统与日期信息的正确处理有关，这些日期信息导致产品、服务或交付出现故障以及卖方或其分包商在其他方面出现缺陷。

C. Buyer may cancel any Purchase Order at any time prior to delivery or performance if its business is interrupted for reasons beyond Buyer's reasonable control. Buyer shall give prompt notice of such cancellation to Seller.

C.交付或履行其相关义务前的任何时间内，如果因买方合理可控范围外的原因导致其业务中断，买方有权取消《采购订单》。买方应立即通知卖方其取消决定。

38. LABOR DISPUTES.

劳动争议。

Seller acknowledges and agrees that Seller shall deal with its actual or potential labor dispute. Seller shall indemnify and hold Buyer harmless from damages resulting from Seller's actual or potential labor dispute. Seller shall notify Buyer in writing of any actual or potential labor dispute delaying or threatening to delay timely performance of this Purchase Order. .

卖方承认并同意卖方应自行处理其实际或潜在的劳动争议。卖方应就卖方实际或潜在的劳动争议造成的损害赔偿买方并使其不受损害。卖方应以书面形式通知买方实际或潜在劳动争议，如果这些争议会延迟或威胁延迟及时履行《采购订单》。

39. REMEDIES FOR BREACH BY SELLER.

卖方违约的补救措施。

A. The rights and remedies reserved to Buyer in each Purchase Order shall be cumulative with, and additional to, all other or further remedies provided in law.

A. 各《采购订单》中买方所保留的权利和补救措施应与法律中所提及的所有其他补救措施或进一步措施共同累积。

B. Seller acknowledges and agrees that money damages would not be a sufficient remedy for any actual, anticipatory or threatened breach of any Purchase Order by Seller with respect to its delivery of Supplies to Buyer and that, in addition to all other rights and remedies which Buyer may have, Buyer shall be entitled to specific performance and temporary, preliminary and permanent injunctive relief as a remedy for any such breach.

B. 卖方同意并承认金钱损失不足以弥补卖方在向买方交付供应品方面的实际违约行为、预计违约行为或受胁迫违约行为，以及买方可能会拥有的所有其他权力，买方有权采取特定履行措施，以及临时、初步、永久性的禁令救济，以弥补该类违约行为造成的影响损失。

C. Seller also acknowledges and agrees that shutting down a customer's plant creates issues for which money damages are not a sufficient remedy. While the cost of a plant shutdown may easily generate substantial costs, the damages to Buyer's relationship with Buyer's customer through potential loss of business, and other damages which are equally difficult to calculate, are far worse. Because of these risks, in the event of a breach or threatened breach by Seller of any of the representations, warranties or covenants of Seller, Buyer may, without notice to Seller, resource the production of Supplies from Seller to another supplier or dual source any of the Supplies covered hereby (i.e., have another supplier produce or be prepared to produce Supplies being produced by Seller), to protect Buyer and its customers. This process of moving business may take a considerable amount of time and Seller understands that, given the risks posed by the possible shutdown of Buyer's customer, Buyer is justified in initiating and transferring business without prior notice to Seller.

C. 卖方还承认并同意对于客户工厂停产产生的问题，所造成的损失是不足以用金钱弥补的。尽管工厂停产的成本很容易产生巨额成本，但是通过潜在商业损失以损害买方与买方客户间的关系及同样难度计算的其他损坏则结果更负面。由于具有这些风险，因此如果卖方违反了或威胁要违反任何陈述、保证或约定事项，买方可在不通知卖方的情况下，将供应品的生产源从卖方外包给其他供应商或者在此提及的供应品采取双来源（也就是由其他供应商生产或准备生产由卖方生产的供应品），以保护买方和其客户的利益。业务转移的过程需要耗费大量时间，卖方也理解，考虑到买方客户潜在的停产风险，买方在业务开始以及转移时有正当理由，且无需提前通知卖方。

D. Notwithstanding anything to the contrary contained in any Purchase Order, Buyer does not release any claim against Seller that is based in whole or in part on any fraud or duress in connection with the Purchase Order or any breach or anticipatory breach of the Purchase Order or any other Purchase Order between Buyer and Seller (even if that Purchase Order relates to other products).

D. 即使存在与《采购订单》中所包含内容相反的内容，买方不豁免任何针对卖方的索赔，无论是基于全部或部分与《采购订单》相关的任何欺诈或胁迫，或对本《采购订单》或买方和卖方之间其它的《采购订单》的任何违约或预期违约（即使《采购订单》与其他产品有关）。

40. NO WAIVER.

非弃权。

A waiver by Buyer of any right or remedy shall not affect any rights or remedies subsequently arising under the same or similar clauses. The failure of the Buyer to insist upon the performance of any term or condition of this Purchase Order, or to exercise any right hereunder, shall not be construed as a waiver of the future performance of any such term or condition or the exercise in the future of any such right.

买方对任何权利或补救措施的放弃都不能影响源自相同条款或类似条款的任何相关权利或补救措施。买方未能坚持履行本《采购订单》的相关条款或条件，或是行使有关权利的，并不能被理解为买方日后会放弃履行这些条款或条件或是行使这些权利。

41. RELATIONSHIP OF PARTIES.

各方关系。

Seller and Buyer are independent contracting parties and nothing in this Purchase Order shall make either party the agent or legal representative of the other for any purpose whatsoever, nor does it grant either party any authority to assume or to create any obligation on behalf of or in the name of the other party.

买卖双方是独立的合同方，因此在本《采购订单》下，不允许双方以任何目的为由成为另一方的代理人或法律代表，也不得授予任何一方代表另一方或以另一方的名义承担或创设任何义务的权利。

42. ASSIGNMENT.

分配。

This Purchase Order is issued to the Seller in reliance upon Seller's personal performance of the duties imposed. Seller agrees not to, in whole or in part, assign this Purchase Order or delegate to any third party the performance of its duties without the written consent of Buyer. Any such assignment or delegation without the previous written consent of Buyer, at the option of Buyer, shall effect a cancellation of this Purchase Order. Any consent by Buyer to an assignment shall not be deemed to waive Buyer's right to recoupment from Seller and/or its assigns for any claim arising out of this Purchase Order. Assignment shall not relieve Seller from its obligations of confidentiality under Section 19 hereof. Buyer shall have the right to assign any benefit or obligation under this Purchase Order to any third party upon notice to Seller.

本《采购订单》是基于卖方独立履行规定的职责而向卖方发出的。卖方同意：未经买方书面同意，不会全部或部分分配本《采购订单》或委托任何第三方履行其具体职责。如果事先没有获得买方书面同意的话，任何任务分配或授权行为都会导致《采购订单》取消。所有经买方同意的任务分配也不得被视为是买方放弃从卖方处获得相应赔偿的权利，也不得被视为是买方放弃本《采购订单》引起的索赔权利。任务分配并不能豁免卖方应承担第 19 部分中所规定的保密义务。在向卖方发出通知后，买方有权根据本《采购订单》向任何第三方分配利益或指派义务。

43. LIMITATIONS ON BUYER'S LIABILITY.

买方责任限制。

In no event shall Buyer be liable to Seller for anticipated profits or for special, incidental, or consequential damages. Buyer's liability for a claim of any kind or for any loss or damage arising out of or in connection with or resulting from each Purchase Order, the Supplies or any other agreement between Buyer and Seller shall be a termination claim, as specified in Section 34 hereof.

任何情况下，买方都不会对卖方的预计利润负责，也不会对任何特殊、偶然或间接损坏负责。卖方对各类索赔的责任或是对因各《采购订单》、供应品或买卖双方间签订的协议导致或与该等原因有关的各种损失、损坏所负有的责任应被认为是终止的索赔，如本文第 34 部分中有关规定。

44. CONSULTING.

咨询。

To the extent this is a Purchase Order which includes services or consulting services, Seller hereby assigns to Buyer all rights, title and interest in and to any and all ideas, inventions, improvements, materials, copyrightable material, drawings, documents or the like, conceived or made by Seller as a result of or relating to work done or services performed for Buyer pursuant to this Purchase Order. Such assignment includes all proprietary rights appurtenant thereto, and Seller will execute any documents necessary to confirm such assignment.

在包括了相关服务或咨询服务的《采购订单》范围内，卖方特此将卖方构思或制作的任何和所有理念、发明、改善、材料、可受版权保护的材料、图纸、文件和类似资料的所有权利、所有权和利益转让给买方，这些是卖方根据本《采购订单》为买方完成的工作或提供的服务的结果或与之相关的结果。该类转让包括在此提及的所有专有权利，卖方将签署完成该类转让所需的任何文件。

45. SEVERABILITY.

可分割性。

If any term(s) of the Purchase Order is invalid or unenforceable under any statute, regulation, ordinance, executive order or other rule of law, such term(s) shall be deemed reformed or deleted, as the case may be, but only to the extent necessary to comply with such statute, regulation, ordinance, order or rule, and the remaining provisions of the Purchase Order shall remain in full force and effect.

根据相关法规、规定、条例、行政命令或其他法律规则等，如果本《采购订单》的某些条款失效或不能执行，则这些条款应被视为是经过修改或已删除的，根据具体情况而定，但仅限于在必须遵守这些法规、规定、条例或规则的范围内，而《采购订单》的剩余条款仍全部有效。

46. NOTICES.

通知。

All notices, claims and other communications to Buyer required or permitted under the Purchase Order shall be made in writing and sent by certified or registered mail, return receipt requested and proper postage prepaid to the following address and shall be effective only upon receipt by Buyer in the form set forth in this Section:

根据《采购订单》中有关要求，所有需要的或经过许可批准的通知、索赔以及发给买方的其他通信文件等都应采用书面形式通过经认证或注册的挂号信寄送，并应有回执单，邮寄到以下地址，且提前支付邮资，这些通知索赔以及通信文件等仅在买方收到后才开始生效，具体格式见本部分：

Henniges (China) Sealing Systems Co., Ltd.

瀚德（中国）汽车密封系统有限公司

Building 3 and 5, No. 28, Jinghai Second Road, Beijing Economic and Technological Development Zone, Beijing

北京市北京经济技术开发区经海二路 28 号 3 幢和 5 幢

With a copy to:

抄送：

Henniges Automotive Holdings, Inc.

2750 High Meadow Circle

Auburn Hills, Michigan 48326

Attn: Vice President, Purchasing

Seller's failure to provide any notice, claim or other communication to Buyer in the manner and within the time periods specified in the Purchase Order shall constitute a waiver by Seller of any and all rights and remedies that otherwise would have been available to Seller upon making such notice, claim or other communication.

卖方未能以《采购订单》规定的方式，在《采购订单》规定的期限内向买方提供任何通知、索赔或其他联络的，应视为卖方放弃在发出此类通知、索赔或其他联络时卖方本应享有的任何和所有的权利和补救措施。

47. ELECTRONIC COMMUNICATIONS AND ELECTRONIC SIGNATURES.

电子通讯和电子签名。

Seller shall comply with any method of electronic communication specified by Buyer, including requirements for electronic funds transfer, Purchase Order transmission, production Releases, electronic signature, and communication.

卖方应遵守买方规定的电子通讯方法，包括电子转账要求，《采购订单》传送要求、产品发出要求、电子签名要求以及通讯要求等。

48. DATA SECURITY.

数据安全。

For purposes of this Section, "Buyer Data" means all data, content, material, confidential information and other information provided by Buyer to Seller or otherwise transmitted to Seller for use in connection with this Purchase Order. Seller will maintain and enforce information and data privacy and security procedures with respect to its access, use and storage of all Buyer Data that: (a) are at least equal to industry standards taking into consideration the sensitivity of the relevant Buyer Data, and the nature and scope of the Supplies to be provided; (b) are in accordance with Buyer's reasonable security requirements; (c) comply with all applicable international, foreign, federal, state and local laws, statutes, rules, orders and regulations; and (d) provide reasonably appropriate

administrative, technical, and physical safeguards to protect against accidental or unlawful destruction, loss, alteration or unauthorized disclosure, access or use of Buyer Data. Without limiting the generality of the foregoing, Seller will take all reasonable measures to secure and defend its location and equipment against anyone who may seek, without authorization, to modify or access Seller systems or the information found therein without consent. Seller will periodically test its systems for potential areas where security could be breached. Seller will report to Buyer immediately any breaches of security or unauthorized access to Seller systems that Seller detects or becomes aware of. Seller will use diligent efforts to remedy such breach of security or unauthorized access in a timely manner and deliver to Buyer a root cause assessment and future incident mitigation plan with regard to any breach of security or unauthorized access affecting Buyer Data. The requirements of this Section shall apply regardless of whether Seller hosts the Buyer Data itself or through a third party hosting or cloud services provider. If the Seller violates the provisions of this Section and causes the Buyer to suffer any losses, the Buyer reserves the right to recover such losses from the Seller in full.

本部分内容中，“买方数据”是指买方提供给卖方的所有数据、内容、资料、机密信息和其他信息，或以其他方式传递给卖方用于与本《采购订单》有关的信息。卖方应在所有获取、使用和存储买方数据等方面保证维护和执行信息和数据的隐私和安全程序：（a）至少应与考虑到相关买方数据的敏感性以及待提供供应品的本质和范围在内的工业标准处于相同水平；（b）符合买方合理安全要求；（c）遵守所有适用的国际、外国、国家、州以及地方法律、法规、规则、决议和规则等；以及（d）提供合理适合的管理保障、技术保障以及物理保障等，以保护买方数据免遭意外或非法破坏、损失、变更或未授权的披露、获取或使用等。不限于上述内容，卖方将采取所有合理措施来保证并防御其位置和设备遭遇任何可能未经授权的搜索，这些搜索的目的包括修改或获取卖方系统或未经授权获取有关信息。卖方将定期对其系统的潜在区域进行测试，这些潜在区域可能会遭遇翻墙入侵。一旦检测到或发现，卖方应立即向买方报告所有违反卖方系统的安全行为或未经授权的获取行为。卖方将及时努力纠正这些安全违反行为或未经授权的获取行为，并通知买方发生这

些安全违反行为的根本原因以及影响买方数据安全的违反问题或未经授权使用的未来事件的弥补计划。无论卖方是否自行管理买方数据或通过第三方或云服务提供商管理买方数据，本部分要求都适用。如果卖方违反本部分规定导致买方蒙受任何损失，买方保留向卖方全额追偿该等损失的权利。

49. CHOICE OF LAW/JURISDICTION.

适用的法律/司法管辖权。

The construction, interpretation and performance of this Purchase Order and all transactions thereunder shall be governed by the laws and regulations of the People's Republic of China (excluding the laws and regulations of Hong Kong, Macau and Taiwan), without regard to principles of conflicts of law. The United Nations Convention on the International Sale of Goods is expressly excluded. Seller consents to the exclusive jurisdiction of the appropriate people's court where the Buyer is domiciled , for any legal action or proceeding arising out of, or in connection with, each Purchase Order. Seller specifically waives any and all objections to the applicable law and to the jurisdiction.

不考虑法律冲突的原则，本《采购订单》及所有相关交易的制定、解释和履行应受中华人民共和国法律法规（不包含香港、澳门、台湾的法律法规）的管辖。明确排除联合国国际货物销售公约。卖方同意买方住所地人民法院有专属管辖权，以处理所有因《采购订单》引起或与《采购订单》有关的法律诉讼。卖方明确放弃任何及所有的适用法律异议、管辖权异议。

50. LANGUAGE.

语言。

These Terms and Conditions are written in both Chinese and English. If there is any inconsistency, Chinese will be preferred.

本《条款和条件》以中文和英文书就。如有不一致之处，应以中文版本为准。